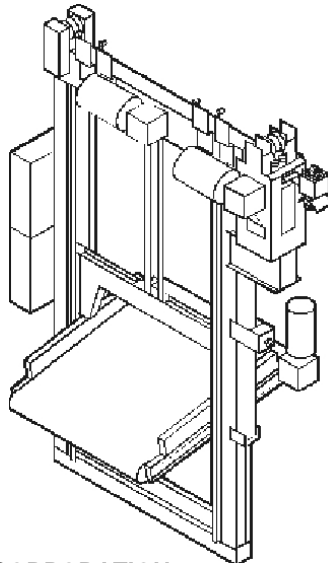


Published Manual Number/ECN: MTVSRS04U2/2017222A

- Publishing System: TPAS2
- Access date: 05/29/2017
- Document ECNs: Latest



# SHUTTLE





# MTVSRS04U2/17222A

<b>1</b>	<b>English</b>	
3	Safety Guide—Conveyors that Traverse, Elevate, Pivot, and/or Extend (Shuttles and COINCS)	MTVSRS02EN/20071008
<b>15</b>	<b>Polski</b>	
17	Instrukcja bezpieczeństwa—TRANSPORTERY WIELOPOZIOMOWE	MTVSRS02PL/20071008
<b>29</b>	<b>中国的</b>	
31	安全指南—进行穿梭/升降/转动/伸缩等的输送机 (穿梭机和输送机)	MTVSRS02ZH/20071008
<b>43</b>	<b>Português</b>	
45	Guia de segurança—Esteiras que atravessam, elevam, pivoteiam, e/ou se estendem (transportes e COINCS)	MTVSRS02PT/20071008
<b>57</b>	<b>Türk</b>	
59	Güvenlik rehberi—Enine hareket eden, yükselen, dönen ve/veya uzayan konveyörler (Mekikler ve Eğik Konveyörler)	MTVSRS02TR/20071008



English

1





**Published Manual Number: MTVSRS02EN**

- Specified Date: 20071008
- As-of Date: 20071008
- Access Date: 20101130
- Depth: Detail
- Custom: n/a
- Applicability: VIP VSR VSL VSE VST VGU
- Language Code: ENG01, Purpose: publication, Format: 1colA

## **Safety Guide—**

# **Conveyors that Traverse, Elevate, Pivot, and/or Extend (Shuttles and COINCS)**

**Applicable Milnor® products by model number:**

CIFEL40A	CIFEL40B	CIFER40A	CIFER40B	CIFML40A	CIFML40B	CIFMLQ0A
CIFMLR0A	CIFMR40A	CIFMR40B	CIFMRQ0A	CIFMRR0A	COHORFPM	COHORFPN
COINCPPM	COINCPPN	COINCPPR	COINCPPS	COSAT111	COSAT112	COSAT121
COSHA111	COSHA112	COSHA113	COSHA114	COSHA121	COSHA122	COSHB111
COSHB112	COSHE122	COSHJ112	COSHJH12	COSHK111	COSHK112	COSHM111
COSHM112	COSHP111	COSHP112	COSHQ111	COSHQ112	COSHR111	COSHR112
COELD111	COELF111	COELF112	COELF113	COELF121	COELF122	COLFB111
COLFB112	COLFK111	COLFK112	COLFM111	COLFM112	COLFP111	COLFP112
COLFQ111	COLFQ112	COLFR111	COLFR112	COSTE112	COSTE113	COSTE114
COSTE122	COSTE123	COSTE124	CA3605CS	CA3608CS	CA3610CS	CA4005XS
CA4008CS	CA4008XS	CA4010CS	CA4010XS	CB4004XS	CB4010XS	CF4008CS
CF4010CS	CF4010JS	CF4014CS	CF4808PS	CF4814PS	CF6012TS	CF6014TS
CF6014VS	CK4010FS	CL3605CS	CL3607CS	CL3608CS	CL3608FS	CL3608MS
CL3608XS	CL3610CS	CL3610MS	CL3614MS	CL4005CS	CL4005XS	CL4008CS
CL4008FS	CL4008JS	CL4008MS	CL4008XS	CL4010CS	CL4010DH	CL4010DS
CL4010FH	CL4010FS	CL4010JS	CL4010MH	CL4010MS	CL4010XH	CL4010XS
CL4014FS	CL4014MS	CL4808MS	CL4810MS	COBUC-E-	COBUC-T-	COBUD-E-



# Table of Contents

Sections	Figures, Tables, and Supplements
<b>1. General Safety Requirements—Vital Information for Management Personnel</b> (Document BIUUUS04)	
1.1. Laundry Facility	
1.2. Personnel	
1.3. Safety Devices	
1.4. Hazard Information	
1.5. Maintenance	
<b>2. Internal Electrical and Mechanical Hazards</b> (Document BIUUUS21)	
2.1. Safety Placards—Internal Electrical and Mechanical Hazards (Document BIUUUS15)	
2.2. Safety Alert Messages—Internal Electrical and Mechanical Hazards (Document BIUUUS11)	
<b>3. External Mechanical Hazards</b> (Document BIUUUS22)	
3.1. Safety Placards—External Mechanical Hazards (Document BIUUUS16)	Figure 1: External Mechanical Hazards
3.2. Safety Alert Messages—External Mechanical Hazards (Document BIUUUS12)	
<b>4. Safety Alert Messages—Unsafe Conditions</b> (Document BIUUUS14)	
<b>4.1. Damage and Malfunction Hazards</b>	
4.1.1. Hazards Resulting from Inoperative Safety Devices	
4.1.2. Hazards Resulting from Damaged Mechanical Devices	
<b>4.2. Careless Use Hazards</b>	
4.2.1. Careless Operation Hazards—Vital Information for Operator Personnel (see also operator hazards throughout manual)	
4.2.2. Careless Servicing Hazards—Vital Information for Service Personnel (see also service hazards throughout manuals)	



## 1. General Safety Requirements—Vital Information for Management Personnel

Incorrect installation, neglected preventive maintenance, abuse, and/or improper repairs, or changes to the machine can cause unsafe operation and personal injuries, such as multiple fractures, amputations, or death. The owner or his selected representative (owner/user) is responsible for understanding and ensuring the proper operation and maintenance of the machine. The owner/user must familiarize himself with the contents of all machine instruction manuals. The owner/user should direct any questions about these instructions to a Milnor® dealer or the Milnor® Service department.

Most regulatory authorities (including OSHA in the USA and CE in Europe) hold the owner/user ultimately responsible for maintaining a safe working environment. Therefore, the owner/user must do or ensure the following:

- recognize all foreseeable safety hazards within his facility and take actions to protect his personnel, equipment, and facility;
- work equipment is suitable, properly adapted, can be used without risks to health or safety, and is adequately maintained;
- where specific hazards are likely to be involved, access to the equipment is restricted to those employees given the task of using it;
- only specifically designated workers carry out repairs, modifications, maintenance, or servicing;
- information, instruction, and training is provided;
- workers and/or their representatives are consulted.

Work equipment must comply with the requirements listed below. The owner/user must verify that installation and maintenance of equipment is performed in such a way as to support these requirements:

- control devices must be visible, identifiable, and marked; be located outside dangerous zones; and not give rise to a hazard due to unintentional operation;
- control systems must be safe and breakdown/damage must not result in danger;
- work equipment is to be stabilized;
- protection against rupture or disintegration of work equipment;
- guarding, to prevent access to danger zones or to stop movements of dangerous parts before the danger zones are reached. Guards to be robust; not give rise to any additional hazards; not be easily removed or rendered inoperative; situated at a sufficient distance from the danger zone; not restrict view of operating cycle; allow fitting, replacing, or maintenance by restricting access to relevant area and without removal of guard/protection device;
- suitable lighting for working and maintenance areas;
- maintenance to be possible when work equipment is shut down. If not possible, then protection measures to be carried out outside danger zones;
- work equipment must be appropriate for preventing the risk of fire or overheating; discharges of gas, dust, liquid, vapor, other substances; explosion of the equipment or substances in it.

### 1.1. Laundry Facility

Provide a supporting floor that is strong and rigid enough to support—with a reasonable safety factor and without undue or objectionable deflection—the weight of the fully loaded machine and the forces transmitted by it during operation. Provide sufficient clearance for machine movement.

Provide any safety guards, fences, restraints, devices, and verbal and/or posted restrictions necessary to prevent personnel, machines, or other moving machinery from accessing the machine or its path. Provide adequate ventilation to carry away heat and vapors. Ensure service connections to installed machines meet local and national safety standards, especially regarding the electrical disconnect (see the National Electric Code). Prominently post safety information, including signs showing the source of electrical disconnect.



**WARNING 1: Collision, Crushing and Pinch Hazards**—Serious bodily injury or death can result to personnel in proximity to machinery/systems that traverse, elevate, extend, pivot, and/or tilt. The following mandatory minimum safety requirements must be installed with the machinery system: • Safety fence inclosing machine movement areas, • Lockable electrical interlocks on all gates, properly interfaced as shown on machine schematics, to disable machine movement when any gate is opened, • Signs to alert personnel to these hazards, placed prominently around the fenced area. Local codes may require additional precautions.

## 1.2. Personnel

Inform personnel about hazard avoidance and the importance of care and common sense. Provide personnel with the safety and operating instructions that apply to them. Verify that personnel use proper safety and operating procedures. Verify that personnel understand and abide by the warnings on the machine and precautions in the instruction manuals.

## 1.3. Safety Devices

Ensure that no one eliminates or disables any safety device on the machine or in the facility. Do not allow machine to be used with any missing guard, cover, panel or door. Service any failing or malfunctioning device before operating the machine.

## 1.4. Hazard Information

Important information on hazards is provided on the machine safety placards, in the Safety Guide, and throughout the other machine manuals. **Placards must be kept clean so that the information is not obscured. They must be replaced immediately if lost or damaged. The Safety Guide and other machine manuals must be available at all times to the appropriate personnel.** See the machine service manual for safety placard part numbers. Contact the Milnor Parts department for replacement placards or manuals.

## 1.5. Maintenance

Ensure the machine is inspected and serviced in accordance with the norms of good practice and with the preventive maintenance schedule. Replace belts, pulleys, brake shoes/disks, clutch plates/tires, rollers, seals, alignment guides, etc. before they are severely worn. Immediately investigate any evidence of impending failure and make needed repairs (e.g., cylinder, shell, or frame cracks; drive components such as motors, gear boxes, bearings, etc., whining, grinding, smoking, or becoming abnormally hot; bending or cracking of cylinder, shell, frame, etc.; leaking seals, hoses, valves, etc.) Do not permit service or maintenance by unqualified personnel.

— End of BIUUUS04 —

## 2. Internal Electrical and Mechanical Hazards

### 2.1. Safety Placards—Internal Electrical and Mechanical Hazards

[Document BIUUUS15]

One or more safety placards on the machine, similar to the following, alert personnel to hazards inside the machine and in electrical enclosures.

### 2.2. Safety Alert Messages—Internal Electrical and Mechanical Hazards [Document BIUUUS11]

The following are instructions about hazards inside the machine and in electrical enclosures.



**WARNING 2: Electrocuting and Electrical Burn Hazards**—Contact with electric power can kill or seriously injure you. Electric power is present inside the cabinetry unless the main machine power disconnect is off.

- Do not unlock or open electric box doors.
- Do not remove guards, covers, or panels.
- Do not reach into the machine housing or frame.
- Keep yourself and others off of machine.
- Know the location of the main machine disconnect and use it in an emergency to remove all electric power from the machine.



**WARNING 3: Entangle and Crush Hazards**—Contact with moving components normally isolated by guards, covers, and panels, can entangle and crush your limbs. These components move automatically.

- Do not remove guards, covers, or panels.
- Do not reach into the machine housing or frame.
- Keep yourself and others off of machine.
- Know the location of all emergency stop switches, pull cords, and/or kick plates and use them in an emergency to stop machine motion.

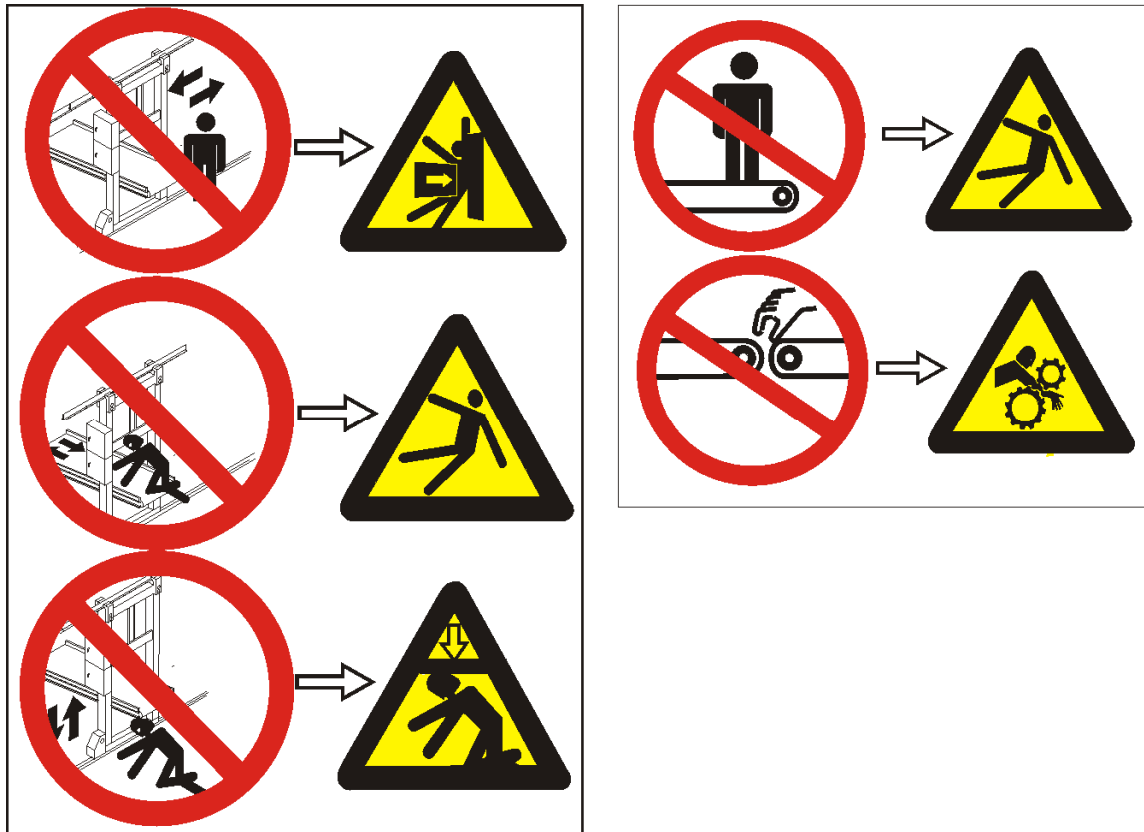
— End of BIUUUS21 —

### 3. External Mechanical Hazards

#### 3.1. Safety Placards—External Mechanical Hazards [Document BIUUUS16]

One or more safety placards on the machine, similar to the following, alert personnel to hazards around the front, sides, rear or top of the machine.

Figure 1: External Mechanical Hazards



#### 3.2. Safety Alert Messages—External Mechanical Hazards [Document BIUUUS12]

The following are instructions about hazards around the front, sides, rear or top of the machine.



**CAUTION 4: Strike and Crush Hazards**—A traveling machine such as a shuttle can strike, crush, or entrap you if you ride on it or enter its path. Traveling machines or their components can move automatically in any direction. Placing a system machine on line by energizing the machine control may immediately summon a shuttle or other traveling machine.

- Keep yourself and others off of machine.
- Keep yourself and others clear of movement areas and paths.
- Understand the consequences of placing a system machine on line.
- Know the location of all emergency stop switches, pull cords, and/or kick plates and use them in an emergency to stop machine motion.
- Know the location of the main machine disconnect and use it in an emergency to remove all electric power from the machine.



**CAUTION 5: Crush and Entrap Hazards**—A traveling machine such as a shuttle can crush or entrap you if the bed or bucket descends while you are under it. The bed or bucket can descend with power off or on.

- Keep yourself and others clear of movement areas and paths.



**WARNING 6: Fall, Entangle, and Strike Hazards**—Machine motion can cause you to fall or become entangled in or struck by nearby objects if you stand, walk, or ride on the machine. Shuttles and conveyor belts move automatically.

- Keep yourself and others off of machine.

— End of BIUUUS22 —

## 4. Safety Alert Messages—Unsafe Conditions

### 4.1. Damage and Malfunction Hazards

#### 4.1.1. Hazards Resulting from Inoperative Safety Devices



**WARNING 7: Multiple Hazards**—Operating the machine with an inoperative safety device can kill or injure personnel, damage or destroy the machine, damage property, and/or void the warranty.

- Do not tamper with or disable any safety device or operate the machine with a malfunctioning safety device. Request authorized service.



**WARNING 8: Electrocutation and Electrical Burn Hazards**—Electric box doors—Operating the machine with any electric box door unlocked can expose high voltage conductors inside the box.

- Do not unlock or open electric box doors.



**WARNING 9: Entangle and Crush Hazards**—Guards, covers, and panels—Operating the machine with any guard, cover, or panel removed exposes moving components.

- Do not remove guards, covers, or panels.

#### 4.1.2. Hazards Resulting from Damaged Mechanical Devices



**WARNING 10: Multiple Hazards**—Operating a damaged machine can kill or injure personnel, further damage or destroy the machine, damage property, and/or void the warranty.

- Do not operate a damaged or malfunctioning machine. Request authorized service.



**WARNING 11: Crush Hazards**—Chain and hoist—A broken chain or a malfunctioning hoist can permit the belt/bucket assembly to fall or descend.

- Do not operate the machine with any evidence of damage or malfunction.

### 4.2. Careless Use Hazards

#### 4.2.1. Careless Operation Hazards—Vital Information for Operator Personnel (see also operator hazards throughout manual)



**WARNING 12: Multiple Hazards**—Careless operator actions can kill or injure personnel, damage or destroy the machine, damage property, and/or void the warranty.

- Do not tamper with or disable any safety device or operate the machine with a malfunctioning safety device. Request authorized service.
- Do not operate a damaged or malfunctioning machine. Request authorized service.
- Do not attempt unauthorized servicing, repairs, or modification.
- Do not use the machine in any manner contrary to the factory instructions.
- Use the machine only for its customary and intended purpose.
- Understand the consequences of operating manually.





**CAUTION 13: Goods Damage and Wasted Resources**—Entering incorrect cake data causes improper processing, routing, and accounting of batches.

- Understand the consequences of entering cake data.



**WARNING 14: Strike and Crush Hazards**—Carelessly moving the machine with manual controls can cause it to strike, crush, entrap, or entangle personnel. You have total control of machine movement immediately after setting the Manual/Automatic switch to manual.

- Keep yourself and others clear of movement areas and paths.
- Understand the consequences of operating manually.

#### 4.2.2. Careless Servicing Hazards—Vital Information for Service Personnel (see also service hazards throughout manuals)



**WARNING 15: Electrocuting and Electrical Burn Hazards**—Contact with electric power can kill or seriously injure you. Electric power is present inside the cabinetry unless the main machine power disconnect is off.

- Do not service the machine unless qualified and authorized. You must clearly understand the hazards and how to avoid them.
- Abide by the current OSHA lockout/tagout standard when lockout/tagout is called for in the service instructions. Outside the USA, abide by the OSHA standard in the absence of any other overriding standard.



**WARNING 16: Entangle and Crush Hazards**—Contact with moving components normally isolated by guards, covers, and panels, can entangle and crush your limbs. These components move automatically.

- Do not service the machine unless qualified and authorized. You must clearly understand the hazards and how to avoid them.
- Abide by the current OSHA lockout/tagout standard when lockout/tagout is called for in the service instructions. Outside the USA, abide by the OSHA standard in the absence of any other overriding standard.



**WARNING 17: Crush and Entrap Hazards**—A traveling machine such as a shuttle can crush or entrap you if the bed or bucket descends while you are under it. The bed or bucket can descend with power off or on.

- Secure both red safety pins in accordance with the instructions furnished, then lock out and tag out power at the main machine disconnect before working under bed or bucket.



**WARNING 18: Strike and Crush Hazards**—A traveling machine such as a shuttle can strike, crush, or entrap you if you ride on it or enter its path. Traveling machines or their components can move automatically in any direction. Placing a system machine on line by energizing the machine control may immediately summon a shuttle or other traveling machine.

- Lock out and tag out power to the traveling machine at the main machine disconnect if you must work in the path of the traveling machine.

— End of BIUUUS14 —



Polski

2





Published Manual Number: MTVSRS02PL

- Specified Date: 20071008
- As-of Date: 20071008
- Access Date: 20160816
- Depth: Detail
- Custom: n/a
- Applicability: VIP VSR VSL VSE VST VGU
- Language Code: POL01, Purpose: publication, Format: 1colA

# Instrukcja bezpieczeństwa—

## TRANSPORTERY WIELOPOZIOMOWE

**OSTRZEŻENIE:** Informacje zawarte w niniejszej instrukcji zostały przekazane przez Pellerin Milnor Corporation w **Tylko wersja angielska**. Firma Milnor podjęła wszelkie środki, aby uzyskać tłumaczenie najwyższej jakości, jednakże nie składa ona żadnych oświadczeń, obietnic ani gwarancji dotyczących dokładności, kompletności czy rzetelności informacji zawartych w instrukcji sporządzonej w wersji językowej innej niż angielska.

Firma Milnor nie podjęła prób sprawdzenia informacji zawartych w wersji językowej innej niż angielska, gdyż tłumaczenie zostało w całości wykonane przez stronę trzecią. Dlatego też firma Milnor nie odpowiada za błędy związane z treścią lub formą niniejszej instrukcji i zrzeka się odpowiedzialności za konsekwencje wynikające z korzystania z instrukcji w wersji językowej innej niż angielska.

**W żadnym wypadku firma Milnor ani jej przedstawiciele czy też pracownicy nie ponoszą odpowiedzialności za jakiegokolwiek bezpośrednie, pośrednie, uboczne, lub wtórne straty, albo szkody moralne, wynikające z błędów lub pominięć w tłumaczeniu, bądź też będące następstwem stosowania lub niemożności zastosowania niniejszej instrukcji sporządzonej w wersji językowej innej niż angielska, lub polegania na niej.**

## Stosowane Milnor® produkty wg modelu:

CIFEL40A	CIFEL40B	CIFER40A	CIFER40B	CIFML40A	CIFML40B	CIFMLQ0A
CIFMLR0A	CIFMR40A	CIFMR40B	CIFMRQ0A	CIFMRR0A	COHORFPM	COHORFPN
COINCPPM	COINCPPN	COINCPPR	COINCPPS	COSAT111	COSAT112	COSAT121
COSHA111	COSHA112	COSHA113	COSHA114	COSHA121	COSHA122	COSHB111
COSHB112	COSHE122	COSHJ112	COSHJH12	COSHK111	COSHK112	COSHM111
COSHM112	COSHP111	COSHP112	COSHQ111	COSHQ112	COSHR111	COSHR112
COELD111	COELF111	COELF112	COELF113	COELF121	COELF122	COLFB111
COLFB112	COLFK111	COLFK112	COLFM111	COLFM112	COLFP111	COLFP112
COLFQ111	COLFQ112	COLFR111	COLFR112	COSTE112	COSTE113	COSTE114
COSTE122	COSTE123	COSTE124	CA3605CS	CA3608CS	CA3610CS	CA4005XS
CA4008CS	CA4008XS	CA4010CS	CA4010XS	CB4004XS	CB4010XS	CF4008CS
CF4010CS	CF4010JS	CF4014CS	CF4808PS	CF4814PS	CF6012TS	CF6014TS
CF6014VS	CK4010FS	CL3605CS	CL3607CS	CL3608CS	CL3608FS	CL3608MS
CL3608XS	CL3610CS	CL3610MS	CL3614MS	CL4005CS	CL4005XS	CL4008CS
CL4008FS	CL4008JS	CL4008MS	CL4008XS	CL4010CS	CL4010DH	CL4010DS
CL4010FH	CL4010FS	CL4010JS	CL4010MH	CL4010MS	CL4010XH	CL4010XS
CL4014FS	CL4014MS	CL4808MS	CL4810MS	COBUC-E-	COBUC-T-	COBUD-E-

# Spis Treści

Rozdziały	Rysunki, Tablice i dodatki
<b>1. Ogólne Wymogi Bezpieczeństwa—Informacje Istotne dla Kadry Zarządzającej</b> (Dokument BIUUUS04)	
1.1. Pomieszczenia Pralni	
1.2. Personel	
1.3. Zabezpieczenia	
1.4. Informacje o zagrożeniach	
1.5. Konserwacja	
<b>2. Wewnętrzne Zagrożenia Elektryczne i Mechaniczne</b> (Dokument BIUUUS21)	
<b>2.1. Plakietki bezpieczeństwa—Wewnętrzne Zagrożenia Elektryczne i Mechaniczne</b> (Dokument BIUUUS15)	
<b>2.2. Ostrzeżenia o niebezpieczeństwie—Wewnętrzne Zagrożenia Elektryczne i Mechaniczne</b> (Dokument BIUUUS11)	
<b>3. Zewnętrzne Zagrożenia Mechaniczne</b> (Dokument BIUUUS22)	
<b>3.1. Plakietki bezpieczeństwa—Zewnętrzne Zagrożenia Mechaniczne</b> (Dokument BIUUUS16)	Rysunek 1: Zewnętrzne Zagrożenia Mechaniczne
<b>3.2. Ostrzeżenia o niebezpieczeństwie—Zewnętrzne Zagrożenia Mechaniczne</b> (Dokument BIUUUS12)	
<b>4. Ostrzeżenia o niebezpieczeństwie—Warunki niebezpieczne</b> (Dokument BIUUUS14)	
<b>4.1. Ryzyko Uszkodzeń i Nieprawidłowego Funkcjonowania</b>	
4.1.1. Zagrożenia Spowodowane Nieczynnymi Urządzeniami Zabezpieczającymi	
4.1.2. Zagrożenia Spowodowane Uszkodzeniem Urządzeń Mechanicznych	
<b>4.2. Zagrożenia Wynikające z Niedbałego Wykorzystania</b>	
4.2.1. Zagrożenia Spowodowane Nieostrożną Obsługą—Informacje Istotne dla Użytkownika (patrz również w całej instrukcji: Zagrożenia Użytkownika)	
4.2.2. Zagrożenia Spowodowane Niedbałym Serwisowaniem—Informacje Istotne dla Serwisantów (patrz również w innych instrukcjach: Zagrożenia Serwisowania)	





## 1. Ogólne Wymogi Bezpieczeństwa—Informacje Istotne dla Kadry Zarządzającej

Niewłaściwa instalacja, zaniechanie systematycznej konserwacji, nadmierne i/lub nieodpowiednie naprawy albo wprowadzanie zmian do maszyny mogą spowodować niebezpieczeństwo i wypadki osób pracujących w pralni: złamania, amputacje kończyn, śmierć. Właściciel lub wskazany przez niego przedstawiciel (właściciela/użytkownika), jest odpowiedzialny za zapewnienie właściwego działania i konserwacji urządzeń w pralni. Właściciel/użytkownik musi zapoznać się z wszystkimi instrukcjami maszyny. Właściciel/użytkownik powinien kierować pytania dotyczące tych instrukcji do dystrybutora Milnora® lub do departamentu Serwisu Milnor®.

Większość instytucji ustalających normy (włączając OSHA w USA i CE w Europie) wskazuje właściciela/użytkownika jako jedyne odpowiedzialnego za utrzymanie bezpieczeństwa w miejscu pracy. Z tego względu właściciel/użytkownik powinien zadbać o następujące sprawy:

- rozpoznać wszystkie przewidywalne niebezpieczeństwa, które mogą wystąpić na terenie jego zakładu i przedsięwziąć działania mające na celu ochronę jego personelu, urządzeń i budynku;
- odpowiednio wyposażyc, przystosować do miejsca pracy i odpowiednio konserwować wyposażenie tak aby mogło być używane bezpiecznie, bez ryzyka dla zdrowia;
- tam gdzie może wystąpić wyjątkowe zagrożenie ograniczyć dostęp do urządzeń do osób przeszkolonych w zakresie użytkowania;
- tylko specjalnie wydelegowani pracownicy mogą naprawiać, zmieniać, konserwować i serwisować maszyny;
- zapewnić informacje, instrukcje i szkolenia;
- zapewnić konsultacje z pracownikami i/lub ich przedstawicielami.

Wyposażenie musi zgadzać się z wymogami na poniższej liście. Właściciel/użytkownik musi sprawdzić czy instalacja i konserwacja wyposażenia wykonywane są zgodnie z tymi wymogami:

- sterowniki powinny być widoczne, identyfikowalne i oznaczone; umieszczone na zewnątrz stref niebezpiecznych; nie mogą zwiększać ryzyka spowodowanego niezamierzonym użyciem;
- system kontroli musi być bezpieczny i awaria lub uszkodzenie nie może powodować niebezpieczeństwa;
- urządzenie powinno być wypoziomowane;
- odpowiednia ochrona zapobiegająca pęknięciu lub rozbiciu wyposażenia;
- zabezpieczenia: ograniczenie dostępu do stref niebezpiecznych lub zatrzymanie ruchomych części maszyny przed wejściem do stref niebezpieczeństwa. Ochraniacze muszą być mocne, trudne do ściągnięcia i zepsucia, umieszczone w odpowiedniej odległości od strefy niebezpieczeństwa; nie mogą przesłaniać widoku na proces prania, umożliwiać dopasowanie, wymianę lub konserwację poprzez ograniczony dostęp do właściwych obszarów, bez usuwania ochraniaczy/zabezpieczeń;
- odpowiednie oświetlenie stref operacyjnych i konserwacji.
- konserwacja możliwa jest gdy urządzenia są wyłączone. Jeśli nie ma takiej możliwości, należy zabezpieczyć strefy niebezpieczne z zewnątrz;
- odpowiednie wyposażenie, zapobiegające powstawaniu pożarów lub przegrzaniu, ulatnianiu się gazu, kurzu, płynów, oparów i innych substancji, eksplozjom wyposażenia lub substancji wewnątrz.

### 1.1. Pomieszczenia Pralni

Należy zapewnić odpowiednie podłozę, wystarczająco solidne i twarde aby wytrzymało—charakteryzujące się odpowiednim wskaźnikiem bezpieczeństwa, nie zmieniające kształtu i poziomu—ciężar całkowicie załadowanej maszyny i siły przekazywane przez nią podczas pracy. Należy zapewnić odpowiednią przestrzeń dla ruchów maszyny, wszelkie ochraniacze, ogrodzenia, przeszkody, urządzenia, i słowne i/lub pisemne ostrzeżenia ścienna, ograniczające dostęp personelu, maszyn i innych ruchomych urządzeń do maszyn i ich toru ruchu. Należy zapewnić odpowiednią wentylację, dzięki której wyciągane jest ciepło i

opary. Trzeba się upewnić, że przyłącza spełniają lokalne normy i są zgodne z prawem danego kraju, szczególnie należy zwrócić uwagę na wyłączniki elektryczne (patrz Krajowy Kod Elektryczny). W miejscu pracy powinny znaleźć się wyróżniające się ścienne komunikaty bezpieczeństwa, z uwzględnieniem znaków wskazujących główny wyłącznik elektryczny.



**OSTRZEŻENIE [1]: Ryzyko kolizji, połamania i zablokowania**—Personel pralni może ulec poważnym obrażeniom lub śmierci, jeśli zbliży się do maszyny/systemu, który się przesuwa, podnosi, rozszerza, wyciąga i/lub przechyla. Poniższe obowiązujące i minimalne wymogi bezpieczeństwa muszą znajdować się przy systemie urządzeń: • Ogrodzenie ochronne obejmujące strefę ruchu maszyny, • Zamykane wewnętrzne zamki na wszystkich drzwiach, poprawnie podłączone jak w schemacie maszyny, w celu unieruchomienia jej, gdy którekolwiek drzwi są otwarte, • Znaki ostrzegające personel o tych niebezpieczeństwach, równomiernie rozłożone wokół ogrodzonej strefy urządzenia. Normy lokalne mogą wymagać zastosowania dodatkowych środków ostrożności.

## 1.2. Personel

Poinformuj personel o konieczności unikania niebezpieczeństwa, zachowywaniu ostrożności i zdrowego rozsądku. Przekaż użytkownikom przeznaczone dla nich instrukcje obsługi i bezpieczeństwa. Sprawdź czy personel odpowiednio obsługuje maszynę i czy stosuje odpowiednie procedury pracy i bezpieczeństwa. Sprawdź czy pracownicy rozumieją i stosują się do ostrzeżeń na maszynie i komunikatów bezpieczeństwa w instrukcjach.

## 1.3. Zabezpieczenia

Upewnij się, że nikt nie usuwa lub nie wyłącza któregokolwiek z zabezpieczeń w maszynie lub w pomieszczeniu. Nie dopuść do tego, aby maszyna pracowała bez którejkolwiek osłony, pokrywy, panelu lub drzwi. Zanim przystąpisz do obsługi maszyny napraw uszkodzone lub nieprawidłowo działające części.

## 1.4. Informacje o zagrożeniach

Na plakietkach maszyny, w Instrukcji bezpieczeństwa i w innych instrukcjach maszyny zamieszczono ważne informacje dotyczące zagrożeń. **Plakietki należy utrzymywać w czystości, tak aby zamieszczone na nich informacje były czytelne. Zagubione lub uszkodzone plakietki należy niezwłocznie wymieniać na nowe. Pracownicy muszą mieć stale zapewniony dostęp do Instrukcji bezpieczeństwa i innych instrukcji maszyny.** Numery części plakietek bezpieczeństwa podano w instrukcji serwisowej. W celu uzyskania plakietek i instrukcji na wymianę należy skontaktować się z Działem Części firmy Milnor.

## 1.5. Konserwacja

Upewnij się czy maszyna jest poddawana przeglądom i naprawom zgodnie z przyjętymi zasadami i wg ustalonego harmonogramu prac konserwacyjnych. Wymieniaj pasy, koła napędowe, tarcze/szczęki hamulcowe, części sprzęgła, rolki, uszczelniacze, prowadnice, etc. zanim będą bardzo mocno zużyte. Natychmiast sprawdzaj jakiegokolwiek sygnały wskazujące na groźne uszkodzenia i konieczność naprawy (np: trzaski w bębnie, zbiorniku lub ramie, pischczenie, tarcie, dymienie lub nadmierne nagrzewanie się elementów napędowych takich jak: silniki, skrzynie biegów, łożyska; zaginanie lub trzeszczenie bębna, zbiornika, ramy, etc.; przeciekanie uszczelnień, węży elastycznych, zaworów, etc.). Nie pozwalaj na serwisowanie lub konserwację przez niewykwalifikowany personel.

— Koniec BIUUS04 —

## 2. Wewnętrzne Zagrożenia Elektryczne i Mechaniczne

### 2.1. Plakietki bezpieczeństwa—Wewnętrzne Zagrożenia Elektryczne i Mechaniczne [Dokument BIUUUS15]

Jedna lub kilka plakietek bezpieczeństwa na maszynie, podobnych do przedstawionych poniżej, ostrzega pracowników przed zagrożeniami występującymi wewnątrz maszyny i w szafkach elektrycznych.

### 2.2. Ostrzeżenia o niebezpieczeństwie—Wewnętrzne Zagrożenia Elektryczne i Mechaniczne [Dokument BIUUUS11]

Poniżej zamieszczono instrukcje dotyczące zagrożeń występujących wewnątrz maszyny i w szafkach elektrycznych.



**OSTRZEŻENIE [2]: Porażenie prądem i ryzyko poparzeń wywołanych prądem**—Kontakt z wysokim napięciem grozi śmiercią lub poważnymi obrażeniami. Elementy wewnątrz obudowy urządzenia pozostają pod napięciem do momentu wyłączenia zasilania odłącznikiem głównym.

- Nie należy odblokowywać ani otwierać drzwi skrzynki elektrycznej.
- Nie ściągać ochroniaczy, pokryw lub paneli.
- Nie sięgać do obudowy lub podstawy maszyny.
- Nie zbliżaj się do maszyny. Nie pozwól aby inni zbliżali się do urządzenia.
- Znaleźć miejsce podłączenia głównej linii zasilania elektrycznego i skorzystać z niego w sytuacji zagrożenia, odłączając całe zasilanie od urządzenia.



**OSTRZEŻENIE [3]: Zagrożenie Wciągnięcia i Zmiażdżenia**—Dotykание ruchomych elementów, które standardowo zakryte są panelami ochronnymi, pokrywami i płytami, może spowodować wciągnięcie i zmiżdżenie kończyn. Części te poruszają się automatycznie.

- Nie ściągać ochroniaczy, pokryw lub paneli.
- Nie sięgać do obudowy lub podstawy maszyny.
- Nie zbliżaj się do maszyny. Nie pozwól aby inni zbliżali się do urządzenia.
- Zlokalizuj wszystkie wyłączniki bezpieczeństwa, linki i/lub blachy zabezpieczające, skorzystaj z nich w razie niebezpieczeństwa, zatrzymując pracujące urządzenie.

— Koniec BIUUUS21 —

### 3. Zewnętrzne Zagrożenia Mechaniczne

#### 3.1. Plakietki bezpieczeństwa—Zewnętrzne Zagrożenia Mechaniczne

[Dokument BIUUUS16]

Jedna lub kilka plakietek bezpieczeństwa na maszynie, podobnych do przedstawionych poniżej, ostrzega pracowników przed zagrożeniami występującymi z przodu, po bokach, z tyłu i nad maszyną.

Rysunek 1: Zewnętrzne Zagrożenia Mechaniczne



#### 3.2. Ostrzeżenia o niebezpieczeństwie—Zewnętrzne Zagrożenia Mechaniczne [Dokument BIUUUS12]

Poniżej zamieszczono instrukcje dotyczące zagrożeń występujących z przodu, po bokach, z tyłu lub nad maszyną.



**OSTRZEŻENIE 4:** Ryzyko Zmiażdżenia i Uderzenia—Ruchome urządzenie takie jak np: winda może Cię uderzyć, zmiażdżyć lub zablokować, jeśli na nim jeździsz lub znajdujesz się na torze jego ruchu. Urządzenie w ruchu lub jego części mogą poruszać się automatycznie w różnych kierunkach. Ustawienie w ciągu i włączenie do prądu sterownika maszyny, stanowiącej element systemu, może spowodować natychmiastowe uruchomienie windy lub innych ruchomych urządzeń.

- Nie zbliżaj się do maszyny. Nie pozwól aby inni zbliżali się do urządzenia.
- Nie przebywaj w obrębie ruchomych części i na torze ruchu maszyny. Pamiętaj, aby inni pracownicy również zachowywali bezpieczną odległość od poruszających się elementów.
- Zapoznaj się z konsekwencjami włączenia do prądu urządzenia, będącego częścią systemu.
- Zlokalizuj wszystkie wyłączniki bezpieczeństwa, linki i/lub blachy zabezpieczające, skorzystaj z nich w razie niebezpieczeństwa, zatrzymując pracujące urządzenie.

## Zewnętrzne Zagrożenia Mechaniczne

- Znaleźć miejsce podłączenia głównej linii zasilania elektrycznego i skorzystać z niego w sytuacji zagrożenia, odłączając całe zasilanie od urządzenia.



**OSTRZEŻENIE [5]: Ryzyko Zmiażdżenia i Zablokowania**—Przesuwające się urządzenie takie jak np: winda, może zmiażdżyć albo zablokować Twoje ciało, jeśli platforma lub kosz opadną, a Ty wtedy znajdziesz się pod nimi. Platforma lub kosz mogą opuszczać się zarówno, gdy zasilanie jest włączone, jak i wyłączone.

- Nie przebywaj w obrębie ruchomych części i na torze ruchu maszyny. Pamiętaj, aby inni pracownicy również zachowywali bezpieczną odległość od poruszających się elementów.



**OSTRZEŻENIE [6]: Ryzyko upadku, zaplątania oraz wciągnięcia**—Jeśli będziesz stawał, chodził po maszynie lub jeździł na niej, jej ruch może spowodować wciągnięcie, zaplątanie ciała w maszynę lub uderzenie przez przedmioty znajdujące się wokół urządzenia. Windy i transportery poruszają się automatycznie.

- Nie zbliżaj się do maszyny. Nie pozwól aby inni zbliżali się do urządzenia.

— Koniec BIUUUS22 —

## 4. Ostrzeżenia o niebezpieczeństwie—Warunki niebezpieczne

### 4.1. Ryzyko Uszkodzeń i Nieprawidłowego Funkcjonowania

#### 4.1.1. Zagrożenia Spowodowane Nieczynnymi Urządzeniami Zabezpieczającymi



**OSTRZEŻENIE [7]: Inne zagrożenia**—Uruchamianie maszyny z niesprawnymi zabezpieczeniami może spowodować śmierć lub kalectwo pracowników pralni, uszkodzenie lub zepsucie maszyny, zepsucie innych maszyn i przedmiotów w pralni i/lub unieważnienie gwarancji.

- Nie należy manipulować przy zabezpieczeniach ani nie blokad żadnego z nich oraz nie uruchamiać urządzenia z niesprawnym zabezpieczeniem. Skontaktować się z autoryzowanym serwisem.



**OSTRZEŻENIE [8]: Porażenie prądem i ryzyko poparzeń wywołanych prądem**—Drzwi do skrzynki elektrycznej—Praca maszyny z otwartymi drzwiczkami skrzynki elektrycznej może wystawić kable wysokiego napięcia znajdujące w skrzynce, na działanie czynników zewnętrznych.

- Nie należy odblokowywać ani otwierać drzwi skrzynki elektrycznej.



**OSTRZEŻENIE [9]: Zagrożenie Wciągnięcia i Zmiażdżenia**—Ochraniacze, pokrywy i panele—Praca maszyny bez którejkolwiek pokrywy czy panelu eksponuje ruchome części.

- Nie ściągać ochraniaczy, pokryw lub paneli.

#### 4.1.2. Zagrożenia Spowodowane Uszkodzeniem Urządzeń Mechanicznych



**OSTRZEŻENIE [10]: Inne zagrożenia**—Praca uszkodzonej maszyny może spowodować śmierć lub kalectwo personelu, dalsze uszkodzenie maszyny, obiektu pralni i/lub unieważnienie gwarancji.

- Nie uruchamiaj uszkodzonej lub nieprawidłowo pracującej maszyny. Skontaktuj się z autoryzowanym serwisem.



**OSTRZEŻENIE [11]: Ryzyko Zmiażdżenia**—Łańcuch i dźwig—Połamany łańcuch lub nieprawidłowo funkcjonujący dźwig może doprowadzić do opadania lub wypadnięcia zespołu pasek/koszyk.

- Nie uruchamiaj maszyny, jeśli podejrzewasz, że jest uszkodzona lub pracuje nieprawidłowo.

### 4.2. Zagrożenia Wynikające z Niedbałego Wykorzystania

#### 4.2.1. Zagrożenia Spowodowane Nieostrożną Obsługą—Informacje Istotne dla Użytkownika (patrz również w całej instrukcji: Zagrożenia Użytkownika)



**OSTRZEŻENIE [12]: Inne zagrożenia**—Nieostrożne działanie użytkownika może doprowadzić do śmierci lub kalectwa personelu, uszkodzenia urządzenia i innego sprzętu w pralni i/lub utratę gwarancji.

- Nie należy manipulować przy zabezpieczeniach ani nie blokad żadnego z nich oraz nie uruchamiać urządzenia z niesprawnym zabezpieczeniem. Skontaktować się z autoryzowanym serwisem.
- Nie uruchamiaj uszkodzonej lub nieprawidłowo pracującej maszyny. Skontaktuj się z autoryzowanym serwisem.
- Nie dopuść do serwisowania oraz dokonywania napraw i zmian w urządzeniu przez nieautoryzowanych techników.
- Nie używaj maszyny w sposób niezgodny z instrukcją producenta.
- Korzystaj z maszyny wyłącznie w zamierzonym i zwyczajowym celu.
- Zapoznaj się i zrozum z konsekwencjami ręcznej obsługi.



**OSTRZEŻENIE 13: Uszkodzenia Prania i Marnowanie Nakładów**—Wprowadzenie nieprawidłowych danych, dotyczących danego załadunku powoduje poddanie go niewłaściwemu procesowi prania, niewłaściwej kolejności etapów prania i błędne obliczenie parametrów kąpieli.

- Zapoznaj się z konsekwencjami wprowadzania parametrów załadunku.



**OSTRZEŻENIE 14: Ryzyko Zmiażdżenia i Uderzenia**—Nieuważne przesuwanie maszyny za pomocą ręcznych sterowników, może doprowadzić do uderzenia, zmiażdżenia, zablokowania lub zaplątania osoby pracującej w pralni. Natychmiast po ustawieniu przełącznika Manual/Automatic [Ręczny/Automatyczny] na tryb ręczny, użytkownik ma całkowitą kontrolę nad ruchami maszyny.

- Nie przebywaj w obrębie ruchomych części i na torze ruchu maszyny. Pamiętaj, aby inni pracownicy również zachowywali bezpieczną odległość od poruszających się elementów.
- Zapoznaj się i zrozum z konsekwencjami ręcznej obsługi.

#### 4.2.2. Zagrożenia Spowodowane Niedbałym Serwisowaniem—Informacje Istotne dla Serwisantów (patrz również w innych instrukcjach: Zagrożenia Serwisowania)



**OSTRZEŻENIE 15: Porażenie prądem i ryzyko poparzeń wywołanych prądem**—Kontakt z wysokim napięciem grozi śmiercią lub poważnymi obrażeniami. Elementy wewnątrz obudowy urządzenia pozostają pod napięciem do momentu wyłączenia zasilania odłącznikiem głównym.

- Serwisowania urządzenia nie powinny podejmować się osoby niewykwalifikowane i nieuprawnione. Należy zapoznać się z zagrożeniami oraz sposobami ich unikania.
- Zawsze, gdy instrukcja serwisowa nakazuje zablokowanie/oznaczenie zasilania głównego maszyny, należy postępować zgodnie z obowiązującymi normami amerykańskiej agencji OSHA (w USA). Poza USA należy stosować normy OSHA zawsze, gdy brak jest innych norm nadrzędnych.



**OSTRZEŻENIE 16: Zagrożenie Wciągnięcia i Zmiażdżenia**—Dotykanie ruchomych elementów, które standardowo zakryte są panelami ochronnymi, pokrywami i płytami, może spowodować wciągnięcie i zmiażdżenie kończyn. Części te poruszają się automatycznie.

- Serwisowania urządzenia nie powinny podejmować się osoby niewykwalifikowane i nieuprawnione. Należy zapoznać się z zagrożeniami oraz sposobami ich unikania.
- Zawsze, gdy instrukcja serwisowa nakazuje zablokowanie/oznaczenie zasilania głównego maszyny, należy postępować zgodnie z obowiązującymi normami amerykańskiej agencji OSHA (w USA). Poza USA należy stosować normy OSHA zawsze, gdy brak jest innych norm nadrzędnych.



**OSTRZEŻENIE 17: Ryzyko Zmiażdżenia i Zablokowania**—Przesuwające się urządzenie takie jak np: winda, może zmiażdżyć albo zablokować Twoje ciało, jeśli platforma lub kosz opadną, a Ty wtedy znajdziesz się pod nimi. Platforma lub kosz mogą opuszczać się zarówno, gdy zasilanie jest włączone, jak i wyłączone.

- Zanim przystąpisz do prac pod łożem lub czerpakiem zabezpiecz oba czerwone sworznie zgodnie z dostarczoną instrukcją producenta, a następnie odłącz i oznacz zasilanie w maszynie na głównym wyłączniku.



**OSTRZEŻENIE 18: Ryzyko Zmiażdżenia i Uderzenia**—Ruchome urządzenie takie jak np: winda może Cię uderzyć, zmiażdżyć lub zablokować, jeśli na nim jeździsz lub znajdujesz się na torze jego ruchu. Urządzenie w ruchu lub jego części mogą poruszać się automatycznie w różnych kierunkach. Ustawienie w ciągu i włączenie do prądu sterownika maszyny, stanowiącej element systemu, może spowodować natychmiastowe uruchomienie windy lub innych ruchomych urządzeń.

- Jeśli będziesz pracował w torze ruchu maszyny, odłącz i oznacz zasilanie w maszynie na głównym wyłączniku.





中国的

3





Published Manual Number: MTVSRS02ZH

- Specified Date: 20071008
- As-of Date: 20071008
- Access Date: 20160816
- Depth: Detail
- Custom: n/a
- Applicability: VIP VSR VSL VSE VST VGU
- Language Code: CHI01, Purpose: publication, Format: 1colA

## 安全指南一

# 进行穿梭/升降/转动/伸缩 等的输送机( 穿梭机和输送机 )

**警告:** The information contained in this manual has been provided by Pellerin Milnor Corporation in the **English version only**. Milnor has tried to obtain a quality translation, but makes no claims, promises, or guarantees about the accuracy, completeness, or adequacy of the information contained in the non-English version.

Moreover, Milnor has made no attempt to verify the information contained in the non-English version, as it was completely done by a third party. Therefore, Milnor expressly denies liability for errors in substance or form and undertakes no responsibility for the reliance on, or consequences of, using the information in the non-English version.

**Under no circumstances shall Milnor or its agents or officers be liable for any direct, indirect, incidental, punitive, or consequential damages that may result in any way from the use or inability to use, or reliance on, the non-English version of this manual, or that result from mistakes, omissions, or errors in translation.**

## 适用的 Milnor® 产品型号:

CIFEL40A	CIFEL40B	CIFER40A	CIFER40B	CIFML40A	CIFML40B	CIFMLQ0A
CIFMLR0A	CIFMR40A	CIFMR40B	CIFMRQ0A	CIFMRR0A	COHORFPM	COHORFPN
COINCPPM	COINCPPN	COINCPPR	COINCPPS	COSAT111	COSAT112	COSAT121
COSHA111	COSHA112	COSHA113	COSHA114	COSHA121	COSHA122	COSHB111
COSHB112	COSHE122	COSHJ112	COSHJH12	COSHK111	COSHK112	COSHM111
COSHM112	COSHP111	COSHP112	COSHQ111	COSHQ112	COSHR111	COSHR112
COELD111	COELF111	COELF112	COELF113	COELF121	COELF122	COLFB111
COLFB112	COLFK111	COLFK112	COLFM111	COLFM112	COLFP111	COLFP112
COLFQ111	COLFQ112	COLFR111	COLFR112	COSTE112	COSTE113	COSTE114
COSTE122	COSTE123	COSTE124	CA3605CS	CA3608CS	CA3610CS	CA4005XS
CA4008CS	CA4008XS	CA4010CS	CA4010XS	CB4004XS	CB4010XS	CF4008CS
CF4010CS	CF4010JS	CF4014CS	CF4808PS	CF4814PS	CF6012TS	CF6014TS
CF6014VS	CK4010FS	CL3605CS	CL3607CS	CL3608CS	CL3608FS	CL3608MS
CL3608XS	CL3610CS	CL3610MS	CL3614MS	CL4005CS	CL4005XS	CL4008CS
CL4008FS	CL4008JS	CL4008MS	CL4008XS	CL4010CS	CL4010DH	CL4010DS
CL4010FH	CL4010FS	CL4010JS	CL4010MH	CL4010MS	CL4010XH	CL4010XS
CL4014FS	CL4014MS	CL4808MS	CL4810MS	COBUC-E-	COBUC-T-	COBUD-E-

# 目录

章节	图表及附件
1. 通用安全守则—对管理人员十分重要的信息 (文件 BIUUUS04)	
1.1. 洗衣房设施	
1.2. 工作人员	
1.3. 安全装置	
1.4. 危险信息	
1.5. 维护保养	
2. 机器内部电及机械危险 (文件 BIUUUS21)	
2.1. 安全警示牌—机器内部电及机械危险 (文件 BIUUUS15)	
2.2. 安全公告—机器内部电及机械危险 (文件 BIUUUS11)	
3. 机器外部的风险 (文件 BIUUUS22)	
3.1. 安全警示牌—机器外部的风险 (文件 BIUUUS16)	图 1: 机器外部的风险
3.2. 安全公告—机器外部的风险 (文件 BIUUUS12)	
4. 安全公告—其它不安全的情况 (文件 BIUUUS14)	
4.1. 机器损坏及故障危险	
4.1.1. 安全装置不工作导致的危险	
4.1.2. 受损的机械设备引发的危险	
4.2. 粗心使用引发的危险	
4.2.1. 粗心操作引发危险— 对操作员工至关重要的信息(参阅整本说明书中提到的操作者危险)	
4.2.2. 粗心维保引发危险— 对维保员工至关重要的信息(参阅整本说明书中提到的维修危险)	



## 1. 通用安全守则—对管理人员十分重要的信息

安装不正确、忽视定期的维护保养、未获授权及/或不正确的维修、以及改装机器均可能导致机器安全事故及人身伤害，如骨折、截肢、甚或死亡。机器的所有者或其指定代表必须了解机器并确保对机器进行正确使用和维护。所有者/使用者必须熟知机器使用说明书的内容。如果对说明书有任何疑问，应当咨询深圳中施或者Milnor®的维保部门。

大多数政府当局制定的法规，如美国的OSHA和欧洲的CE标准，规定机器的所有者/使用者对提供安全的工作环境负有主要责任。因此，机器所有者/使用者必须做到或者确保达到以下：

- 对于厂房及设备的安全隐患进行识别并采取预防措施，保证员工、设备及设施的安全。
- 设备适宜并安装正确，使用时对健康或安全无害，并进行定期的维护保养；
- 如果可能有一定的危险性，只有操作人员允许靠近并使用设备；
- 只有特别指定的员工可以对设备进行维修、改动或维护保养；
- 提供信息、操作指引以及培训；
- 征询工人及/或工人代表的意见。

所运行的设备必须与以下要求相符。设备所有者/使用者必须确保设备的安装和维护足以满足这些要求：

- 控制系统必须可见，可识别并有标记；放置于危险区域之外；不会导致无意操作引发事故；
- 控制系统必须安全，发生故障或损坏时不会产生危险；
- 设备运行稳定；
- 保护工作设备,避免其开裂；
- 采用防护装置：防止任何人员进入危险区域，或进入危险区域之前必须停止危险部件的运行。防护装置必须结实并不易移动或拆除，不会产生二次危险；离危险区有足够距离；不影响运转角度；不进入危险区域、无需拆除防护装置即可进行安装、更换零件或维修保养；
- 工作和维保区有适当的照明；
- 设备关闭后可以进行维护。如不然，则必须在危险区外实施保护措施；
- 设备必须保持良好的状况，避免火险或过热；不会因排放气体、粉尘、液体、蒸汽及其它物质产生风险；不会因设备本身或内含物质产生爆炸危险。

### 1.1. 洗衣房设施

地基必须稳固坚硬—达到一定的安全系数并相对水平—以承受机器满载时的重量和机器运转时传送的作用力。预留足够的空间以便移动机器。提供必需的安全防护装置、防护栏、口头和书面的说明文件，限制和防止工作人员、机器、其他移动器械靠近机器及通道。提供适当的排风口以保证流通空气带走热量和水蒸汽。确保机器的安装维修符合地区及国家安全标准，尤其是电路断开。张贴明显的安全警告，包括切断电源的指示标记。



**警告 1: 碰撞、压伤及夹痛危险**—机械/系统正在穿梭、升降、输送、转动及/或倾斜时不得靠近，否则将造成严重的人身伤害甚或死亡。在安装该机械系统时，下述防护设施是最低限度的安全要求且必须强制安装的：• 在机器运动区域外围安装安全防护栅栏，• 所有防护门装上可上锁的电气联锁安全保护装置，并按照机器电路图上的指示进行正确连接，当任何一扇门打开时，机器立即停止运动，• 在栅栏区域外围的显著位置贴上安全警示牌，向靠近人员警告相关危险性。当地法规可能要求更多的预防措施。

## 1.2. 工作人员

告知相关工作人员如何避免危险，提醒他们保持警觉、谨防疏漏。为工作人员提供相关的安全和操作说明。核实工作人员是否使用了正确的安全和操作程序,是否明白及严格遵守机器上标识的和说明书里指示的安全警告及预防条款。

## 1.3. 安全装置

确保机器或厂房内没有任何安全装置漏装或失效。在机器缺少任何防护装置，顶盖、面板或筒体门时，禁止使用机器。修理好机器上所有故障后才能运行机器。

## 1.4. 危险信息

关于机器危险的重要信息在机器的安全警示牌、安全指南和其他机器说明书里有说明。安全警示牌必须保持清洁，防止上面的信息模糊。安全警示遗失或损坏后要立刻更换。机器的安全指南及其它说明书必须随时可供相关工作人员查阅。查阅机器的维修保养说明书来获取安全警示的零件编号。如需更换安全警示牌或说明书，请联系我们。

## 1.5. 维护保养

确保按照例行标准及定期维保计划对机器进行检修保养。在皮带、皮带轮、轴、轴套和密封压盖等零件严重损坏前就要及时更换。一旦发现明显的问题，必须及时查明原因，并进行必要的修理。（例如：滚筒、筒体、框架破裂；转动元件如电机、传动组件、轴承等磨损、弯曲、冒烟、过热；滚筒、筒体、轴承壳体弯曲破裂；密封胶条、进水管和进水阀等漏水漏气；）不允许没有维修资格的人员对机器进行维修保养。

— 完 BIUUUS04 —



## 2. 机器内部电及机械危险

### 2.1. 安全警示牌—机器内部电及机械危险 [文件 BIUUUS15]

贴在机器上的一张或者多张安全警示，类似于下面图示：提示员工注意机器内的危险及电气箱内的危险。

### 2.2. 安全公告—机器内部电及机械危险 [文件 BIUUUS11]

贴在机器上的一张或者多张安全张贴，类似于下图：提示职员注意机器内的危险及电器箱内的危险。



**警告 [2]: 电死或电灼伤危险**—触电可致死或致重伤。如果机器总电源没有切断，电气箱内仍然有电。

- 不要打开电气箱的锁或门。
- 不要挪开防护装置，护罩，面板。
- 不要将手伸入机器内或框架内。
- 自己及他人不要接近机器。
- 知道机器总电源的位置，以便遇到紧急情况时切断电源。



**警告 [3]: 肢体缠住及碾压危险**—运转的零部件通常有防护栏、盖板，和面板隔离开。接触可能会使肢体被缠住或碾压。这些零部件通常是自动运转的。

- 不要挪开防护装置，护罩，面板。
- 不要将手伸入机器内或框架内。
- 自己及他人不要接近机器。
- 知道紧急断闸开关、拉绳和/或踢板的具体位置，关键时刻能用来停止机器转动。

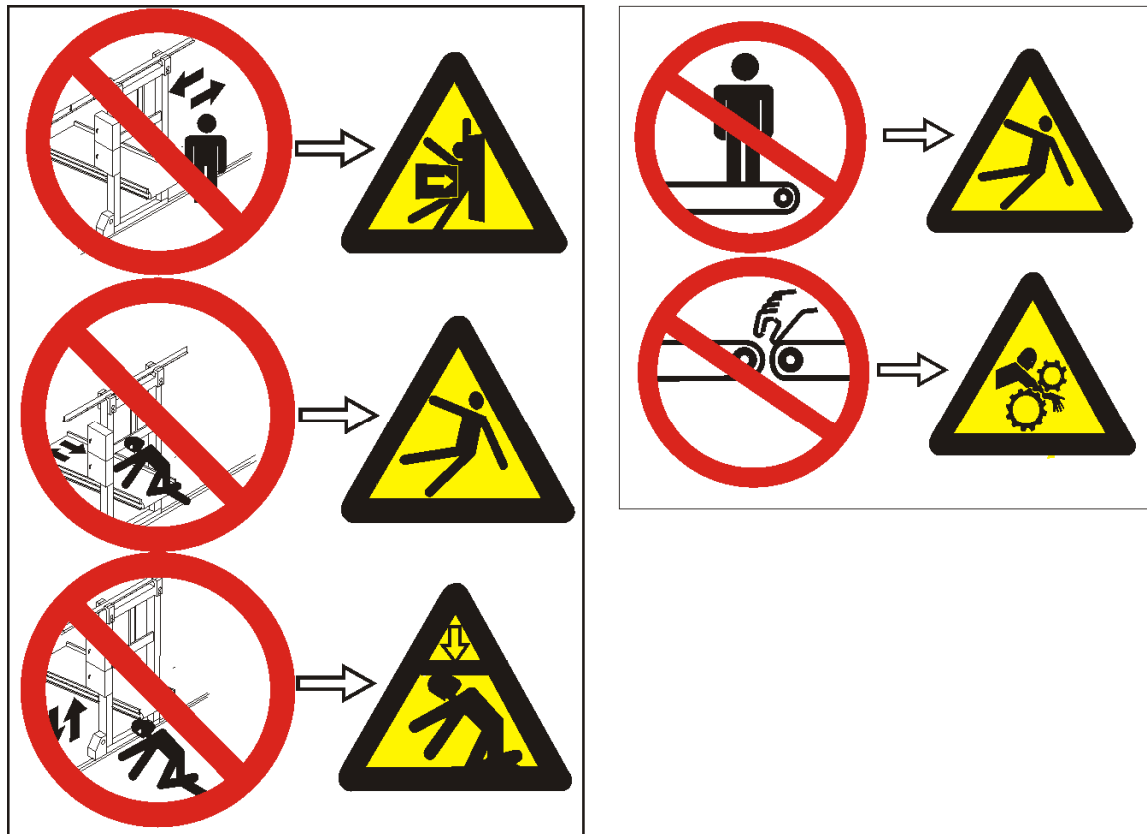
— 完 BIUUUS21 —

### 3. 机器外部的风险

#### 3.1. 安全警示牌—机器外部的风险 [文件 BIUUUS16]

贴在机器上的一张或者多张安全警示，类似于下面图示：提示员工注意机器前罩板、侧板、后板及顶部的危险。

图 1: 机器外部的风险



#### 3.2. 安全公告—机器外部的风险 [文件 BIUUUS12]

以下是关于机器前板、侧板、后部及顶部的危险指示。



**警告 [4]: 撞击或碾压危险**—如果倚靠或进入正在行进中的机器的轨道比如穿梭输送机，可能造成撞伤、碾压、或夹伤。行进中的机器或其部件可以向不同的方向自动运行。将一台系统内机器放置入位并将其控制电脑通电即可指挥一台穿梭输送机或其它传输机器。

- 自己及他人不要接近机器。
- 保持自己或他人远离运转区及其运行路径。
- 清楚将一台系统内机器放置入位的影响。
- 知道紧急断闸开关、拉绳和/或踢板的具体位置，关键时刻能用来停止机器转动。
- 知道机器总电源的位置，以便遇到紧急情况时切断电源。



**警告 [5]: 碾压和夹住危险**—当行进中的机器如穿梭输送机其饼座或圆桶下降时，有人在其下面可致使被碾压或夹住。饼座或圆桶在断电和通电的情况下都可能下降。

- 保持自己或他人远离运转区及其运行路径。



**警告 6: 摔倒、缠住和撞击的危险**—机器动作时，在机器上站立、行走或骑在机器上可导致摔倒、卷入或被邻近物件撞击的危险。梭子和输送皮带是自动运行的。

- 自己及他人不要接近机器。

— 完 BIUUUS22 —

## 4. 安全公告—其它不安全的情况

### 4.1. 机器损坏及故障危险

#### 4.1.1. 安全装置不工作导致的危险



**警告 [7]: 多样化危险**—当安全保险装置失效时操作机器，可能使员工致死或受伤、损坏或损毁机器、破坏财物和/或使保修失效。

- 请不要损坏任何安全装置，安全装置出现故障时不可操作机器。寻求授权经销商的服务。



**警告 [8]: 电死或电灼伤危险**—电气箱门— 当电气箱门没锁上就操作机器时，会使电气箱内部的高压元件暴露出来，这样就造成触电致死或致伤。

- 不要打开电气箱的锁或门。



**警告 [9]: 肢体缠住及碾压危险**—防护栏、护罩和面板— 在有护栏、护罩或面板隔开机器旋转部件的情况下才能操作机器。

- 不要挪开防护装置，护罩，面板。

#### 4.1.2. 受损的机械设备引发的危险



**警告 [10]: 多样化危险**—当安全保险装置失效时操作机器，会使员工致死或受伤、损坏或损毁机器、破坏财物和/或使保修失效

- 不要操作已损坏或有故障的机器，需经获得授权的人员进行维修。



**警告 [11]: 压伤风险**—链条及吊杆—链条断裂或吊杆故障可使皮带/圆桶组件掉落或下降。

- 不要操作有明显损坏或故障的机器

### 4.2. 粗心使用引发的危险

#### 4.2.1. 粗心操作引发危险— 对操作员至关重要的信息(参阅整本说明书中提到的操作者危险)



**警告 [12]: 多样化危险**—由操作者的粗心行为可能导致人员死伤，损坏或损毁机器，破坏财物，和/或保修失效。

- 请不要损坏任何安全装置，安全装置出现故障时不可操作机器。寻求授权经销商的服务。
- 不要操作已损坏或有故障的机器，需经获得授权的人员进行维修。
- 没有授权之前请不要擅自维修或改装机器。
- 不要以与工厂说明相反的方式使用机器。
- 仅按既定用途使用机器。
- 清楚操作说明书的重要性。



**警告 [13]: 衣物损伤和浪费资源**—当出饼数据输入错误时，将引起烘干过程、输送路线和批次计数等发生相应错误。

- 理解输入出饼数据的重要性。



**警告 14: 撞击或碾压危险**—不小心使用手动控制开关使机器运行可导致撞击、碾压、夹住、或缠绕员工。将手动/自动开关设置为手动模式后，操作者立即对机器的运动拥有完全控制权。

- 保持自己或他人远离运转区及其运行路径。
- 清楚操作说明书的重要性。

#### 4.2.2. 粗心维保引发危险— 对维保员工至关重要的信息(查阅整本说明书中提到的维修危险)



**警告 15: 电死或电灼伤危险**—触电可致死或致重伤。如果机器总电源没有切断，电气箱内仍然有电。

- 只有经过资格确认及授权的人员才可对机器进行维修。你必须清楚所有危险及懂得如何避免这些危险。
- 遵循通用OSHA 标准，当维修说明文件里要求停止机器工作才进行时。在美国境外，如果没有要求遵循其他更重要的标准时，则遵循OSHA标准。



**警告 16: 肢体缠住及碾压危险**—运转的零部件通常有防护栏、盖板，和面板隔离开。接触可能会使肢体被缠住或碾压。这些零部件通常是自动运转的。

- 只有经过资格确认及授权的人员才可对机器进行维修。你必须清楚所有危险及懂得如何避免这些危险。
- 遵循通用OSHA 标准，当维修说明文件里要求停止机器工作才进行时。在美国境外，如果没有要求遵循其他更重要的标准时，则遵循OSHA标准。



**警告 17: 碾压和夹住危险**—当行进中的机器如穿梭输送机其饼座或圆桶下降时，有人在其下面可致使被碾压或夹住。饼座或圆桶在断电和通电的情况下都可能下降。

- 遵循操作指示的要求将两个红色安全栓栓住，然后在机器主电源切断开关处上锁挂牌，才能开始在饼座或圆桶下面进行工作。



**警告 18: 撞击或碾压危险**—如果倚靠或进入正在行进中的机器的轨道比如穿梭输送机，可能造成撞伤、碾压、或夹伤。行进中的机器或其部件可以向不同的方向自动运行。将一台系统内机器放置入位并将其控制电脑通电即可指挥一台穿梭输送机或其它传输机器。

- 如果必须要在输送机械的轨道内工作，则必须在相应机械的主电源切断开关处上锁挂牌。

— 完 BIUUUS14 —



Português

4







Published Manual Number: MTVSRS02PT

- Specified Date: 20071008
- As-of Date: 20071008
- Access Date: 20160815
- Depth: Detail
- Custom: n/a
- Applicability: VIP VSR VSL VSE VST VGU
- Language Code: POR01, Purpose: publication, Format: 1colA

## Guia de segurança—

# Esteiras que atravessam, elevam, pivoteiam, e/ou se estendem (transportes e COINCS)

**CUIDADO:** As informações contidas neste manual foram fornecidas pela Pellerin Milnor Corporation no **Apenas para a versão em inglês.** A Milnor tentou obter a melhor qualidade de tradução, mas não clama, promete ou garante a precisão, totalidade ou adequabilidade das informações contidas nas versões em idiomas diferentes do inglês.

Além do mais, a Milnor não tentou verificar as informações contidas nas versões em idiomas diferentes do inglês, já que este trabalho foi feito totalmente por terceiros. Portanto, a Milnor nega expressamente qualquer responsabilidade por erros no conteúdo ou na forma, e não se responsabiliza pela confiança ou pelas consequências de usar as informações nas versões de idiomas diferentes do inglês.

**Sob nenhuma circunstância a Milnor, seus agentes ou seus responsáveis devem ser responsabilizados por quaisquer danos diretos, indiretos, incidentais, punitivos ou consequentes que possam resultar, de qualquer maneira, do uso ou incapacidade de uso, ou da confiança, das ou nas versões em idiomas diferentes do inglês deste manual, ou que resultem de enganos, omissões ou erros de tradução.**

**Pode ser aplicado Milnor® produtos por número do modelo:**

CIFEL40A	CIFEL40B	CIFER40A	CIFER40B	CIFML40A	CIFML40B	CIFMLQ0A
CIFMLR0A	CIFMR40A	CIFMR40B	CIFMRQ0A	CIFMRR0A	COHORFPM	COHORFPN
COINCPPM	COINCPPN	COINCPPR	COINCPPS	COSAT111	COSAT112	COSAT121
COSHA111	COSHA112	COSHA113	COSHA114	COSHA121	COSHA122	COSHB111
COSHB112	COSHE122	COSHJ112	COSHJH12	COSHK111	COSHK112	COSHM111
COSHM112	COSHP111	COSHP112	COSHQ111	COSHQ112	COSHR111	COSHR112
COELD111	COELF111	COELF112	COELF113	COELF121	COELF122	COLFB111
COLFB112	COLFK111	COLFK112	COLFM111	COLFM112	COLFP111	COLFP112
COLFQ111	COLFQ112	COLFR111	COLFR112	COSTE112	COSTE113	COSTE114
COSTE122	COSTE123	COSTE124	CA3605CS	CA3608CS	CA3610CS	CA4005XS
CA4008CS	CA4008XS	CA4010CS	CA4010XS	CB4004XS	CB4010XS	CF4008CS
CF4010CS	CF4010JS	CF4014CS	CF4808PS	CF4814PS	CF6012TS	CF6014TS
CF6014VS	CK4010FS	CL3605CS	CL3607CS	CL3608CS	CL3608FS	CL3608MS
CL3608XS	CL3610CS	CL3610MS	CL3614MS	CL4005CS	CL4005XS	CL4008CS
CL4008FS	CL4008JS	CL4008MS	CL4008XS	CL4010CS	CL4010DH	CL4010DS
CL4010FH	CL4010FS	CL4010JS	CL4010MH	CL4010MS	CL4010XH	CL4010XS
CL4014FS	CL4014MS	CL4808MS	CL4810MS	COBUC-E-	COBUC-T-	COBUD-E-

# Índice

Seções	Imagens, tabelas e suplementos
<b>1. Requisitos gerais de segurança — Informações essenciais para o pessoal de gerenciamento</b> (Documento BIUUUS04)	
1.1. Instalação de lavanderia	
1.2. Pessoal	
1.3. Dispositivos de segurança	
1.4. Informações sobre riscos	
1.5. Manutenção	
<b>2. Riscos elétricos e mecânicos internos</b> (Documento BIUUUS21)	
<b>2.1. Placas de segurança — Riscos elétricos e mecânicos internos</b> (Documento BIUUUS15)	
<b>2.2. Mensagens de alerta de segurança — Riscos elétricos e mecânicos internos</b> (Documento BIUUUS11)	
<b>3. Riscos Mecânicos Externos</b> (Documento BIUUUS22)	
<b>3.1. Placas de segurança—Riscos Mecânicos Externos</b> (Documento BIUUUS16)	Imagem 1: Riscos Mecânicos Externos
<b>3.2. Mensagens de alerta de segurança — Riscos Mecânicos Externos</b> (Documento BIUUUS12)	
<b>4. Mensagens de alerta de segurança — Condições inseguras</b> (Documento BIUUUS14)	
<b>4.1. Riscos de dano e de mau funcionamento</b>	
4.1.1. Riscos resultantes de dispositivos de segurança inoperantes	
4.1.2. Riscos resultantes de dispositivos mecânicos danificados	
<b>4.2. Riscos por uso descuidado</b>	
4.2.1. Riscos por operação descuidada — Informações essenciais para pessoal de operação (consulte também os perigos para o operador ao longo do manual)	
4.2.2. Riscos por serviço descuidado — Informações essenciais para pessoal de serviço (consulte também os perigos de manutenção ao longo dos manuais)	



## 1. Requisitos gerais de segurança — Informações essenciais para o pessoal de gerenciamento

Instalação incorreta, manutenção preventiva negligenciada, abuso e/ou reparos indevidos, ou alterações na máquina poderão causar operação insegura e ferimentos pessoais, como fraturas múltiplas, amputações ou morte. O proprietário ou seu representante selecionado (proprietário/usuário) são responsáveis por compreender e assegurar o funcionamento e a manutenção adequados da máquina. O proprietário/usuário deverá estar familiarizado com o conteúdo de todos os manuais de instrução da máquina. O proprietário/usuário deverá direcionar quaisquer perguntas sobre estas instruções a um revendedor da Milnor® ou ao Departamento de Manutenção da Milnor®.

A maioria das autoridades regulatórias (incluindo a OSHA nos EUA e a CE na Europa) responsabilizam o proprietário/usuário por manter um ambiente de trabalho seguro. Dessa forma, o proprietário/usuário deverá fazer o seguinte ou assegurar-se de:

- reconhecer todos os riscos de segurança previsíveis em sua instalação e tomar as medidas para proteger o pessoal, a máquina e a instalação;
- manter equipamento de trabalho adequado, devidamente adaptado e que possa ser usado sem riscos à saúde ou à segurança, tendo passado por manutenção apropriada;
- nos locais em que riscos específicos poderão estar envolvidos, restringir o acesso à máquina aos funcionários que receberam a tarefa de usá-lo;
- assegurar que apenas trabalhadores especificamente designados conduzam reparos, modificações, manutenção ou serviço;
- certificar-se de que informações, instruções e treinamento foram fornecidos;
- consultar os trabalhadores e/ou seus representantes.

O equipamento de trabalho deverá estar em conformidade com os requisitos listados abaixo. O proprietário/usuário deverá verificar se a instalação e a manutenção da máquina foram realizadas de forma a atender a esses requisitos:

- os dispositivos de controle deverão estar visíveis, identificáveis e marcados, localizados fora de zonas de perigo e não deverão criar situação de risco devido a operação não intencional;
- sistemas de controle deverão ser seguros e falha/dano não deverá resultar em perigo;
- o equipamento de trabalho deverá ser estabilizado;
- deverá haver proteção contra ruptura ou desintegração do equipamento de trabalho;
- deverá ser fornecida proteção para evitar o acesso a zonas de perigo ou para interromper o movimento de partes perigosas antes de acessar zonas de perigo. As proteções deverão ser robustas, não provocar riscos adicionais, serem difíceis de remover ou de serem colocadas fora de operação, estar situadas a uma distância suficiente da zona de perigo, não restringir a visualização do ciclo operacional, permitir o encaixe, a substituição ou a manutenção pela restrição do acesso à área relevante e sem remoção do dispositivo de proteção;
- deverá haver iluminação adequada para as áreas de trabalho e de manutenção;
- a manutenção deverá ser possível quando o equipamento de trabalho estiver desligado. Se não for possível, medidas de proteção deverão ser tomadas fora das zonas de perigo;
- o equipamento de trabalho deverá ser apropriado para evitar o risco de fogo ou de superaquecimento, descargas de gás, poeira, líquido, vapor ou outras substâncias e a explosão do equipamento ou das substâncias nele.

### 1.1. Instalação de lavanderia

Deverá oferecer um piso de sustentação forte e rígido o bastante para sustentar – com um fator de segurança razoável e sem deflexão imprópria ou indevida – o peso da máquina totalmente carregada e as forças transmitidas por ela durante a operação. Ofereça espaço suficiente para o movimento da máquina. Forneça quaisquer proteções de segurança, cercas, restrições, dispositivos e restrições verbais e/ou escritas para evitar que pessoal, máquinas ou outro maquinário móvel acesse a máquina ou entre em seu caminho.

Forneça ventilação adequada para que calor e vapores sejam retirados. Certifique-se de que as conexões de serviço a máquinas instaladas atendam aos requisitos de segurança padrão, locais e nacionais, especialmente no que diz respeito a disjuntores elétricos (consulte o National Electric Code - Código Elétrico Nacional, nos EUA). Deixe as informações de segurança à vista, incluindo sinais mostrando a fonte do disjuntor elétrico.



**ALERTA 1: Riscos de colisão, esmagamento e aperto**—Lesões corporais graves ou a morte podem ocorrer às pessoas nas proximidades das máquinas/sistemas que atravessam, são elevados, estendidos, articulados e/ou inclinados. Os seguintes requisitos mínimos de segurança, obrigatórios, devem ser instalados com o sistema deste equipamento: • Cercado de segurança englobando as áreas de movimentação da máquina, • Bloqueadores elétricos em todos os portões, com interface apropriada como mostrados nos esquemáticos da máquina, que desativam o movimento da máquina quando qualquer portão é aberto. • Sinais para alertar o pessoal para estes riscos, colocados proeminentemente ao redor de áreas cercadas. Os códigos locais podem exigir precauções adicionais.

## 1.2. Pessoal

Informe o pessoal sobre como evitar riscos e sobre a importância do cuidado e do senso comum. Ofereça ao pessoal as instruções operacionais e de segurança aplicáveis. Certifique-se de que o pessoal segue os procedimentos operacionais e de segurança devidos. Verifique se o pessoal compreende e segue os avisos na máquina e as precauções nos manuais de instrução.

## 1.3. Dispositivos de segurança

Certifique-se de que ninguém elimine ou desative nenhum dispositivo de segurança na máquina ou na instalação. Não permita que a máquina seja usada sem proteção, tampa, painel ou porta ausente. Realize a manutenção em qualquer dispositivo com falhas ou com mau funcionamento antes de operar a máquina.

## 1.4. Informações sobre riscos

Importantes informações sobre riscos são fornecidas nas placas de segurança da máquina, no guia de segurança e ao longo de outros manuais da máquina. Consulte o manual de serviço da máquina para obter os números de peça das placas de segurança. Entre em contato com o Departamento de Peças da Milnor para obter placas de substituição ou manuais.

## 1.5. Manutenção

Assegure-se de que a máquina seja inspecionada e de que nela seja realizado o serviço de acordo com as normas de boas práticas e com o cronograma de manutenção preventiva. Substitua correias, polias, pastilhas/discos de freio, discos/colares da embreagem, roldanas, vedações, guias de alinhamento e outros, antes que estejam excessivamente gastos. Investigue imediatamente qualquer revestimento de falha iminente e faça os reparos necessários (por exemplo, rachaduras em cilindro, revestimento ou algum quadro, motor ou componentes da transmissão, caixas de câmbio, rolamentos e outros, chiados, rangidos, fumaça ou calor anormal, cilindro, revestimento ou quadro tortos ou rachados, etc.). Não permita pessoal não qualificado realizar serviço ou manutenção.

— Final de BIUUUS04 —

## 2. Riscos elétricos e mecânicos internos

### 2.1. Placas de segurança — Riscos elétricos e mecânicos internos

[Documento BIUUUS15]

Uma ou mais placas de segurança na máquina, similares às seguintes, alertarão o pessoal sobre os riscos no interior da máquina e de invólucros elétricos.

### 2.2. Mensagens de alerta de segurança — Riscos elétricos e mecânicos internos [Documento BIUUUS11]

As seguintes instruções são sobre riscos no interior da máquina e em invólucros elétricos.



**ALERTA [2]: Riscos de eletrocução e queimaduras elétricas**—O contato com a energia elétrica pode ferir seriamente ou matar. A energia elétrica estará presente no interior do gabinete a menos que o disjuntor principal da máquina esteja desligado.

- Não destrave ou abra portas de quadros de energia;
- Não remova proteções, tampas ou painéis;
- Não acesse a caixa de proteção ou o quadro da máquina;
- Mantenha você e os demais afastados da máquina;
- Saiba a localização do disjuntor principal da máquina e use-o em caso de emergência para cortar toda a energia elétrica da máquina.



**ALERTA [3]: Riscos de esmagamento e de ficar preso**—O contato com componentes móveis normalmente isolados por proteções, tampas e painéis pode enroscar ou esmagar seus membros. Esses componentes se movem automaticamente.

- Não remova proteções, tampas ou painéis;
- Não acesse a caixa de proteção ou o quadro da máquina;
- Mantenha você e os demais afastados da máquina;
- Saiba a localização de todos os interruptores de parada de emergência, cordas de emergência e/ou botões de rodapé, usando-os em uma emergência para interromper o movimento da máquina.

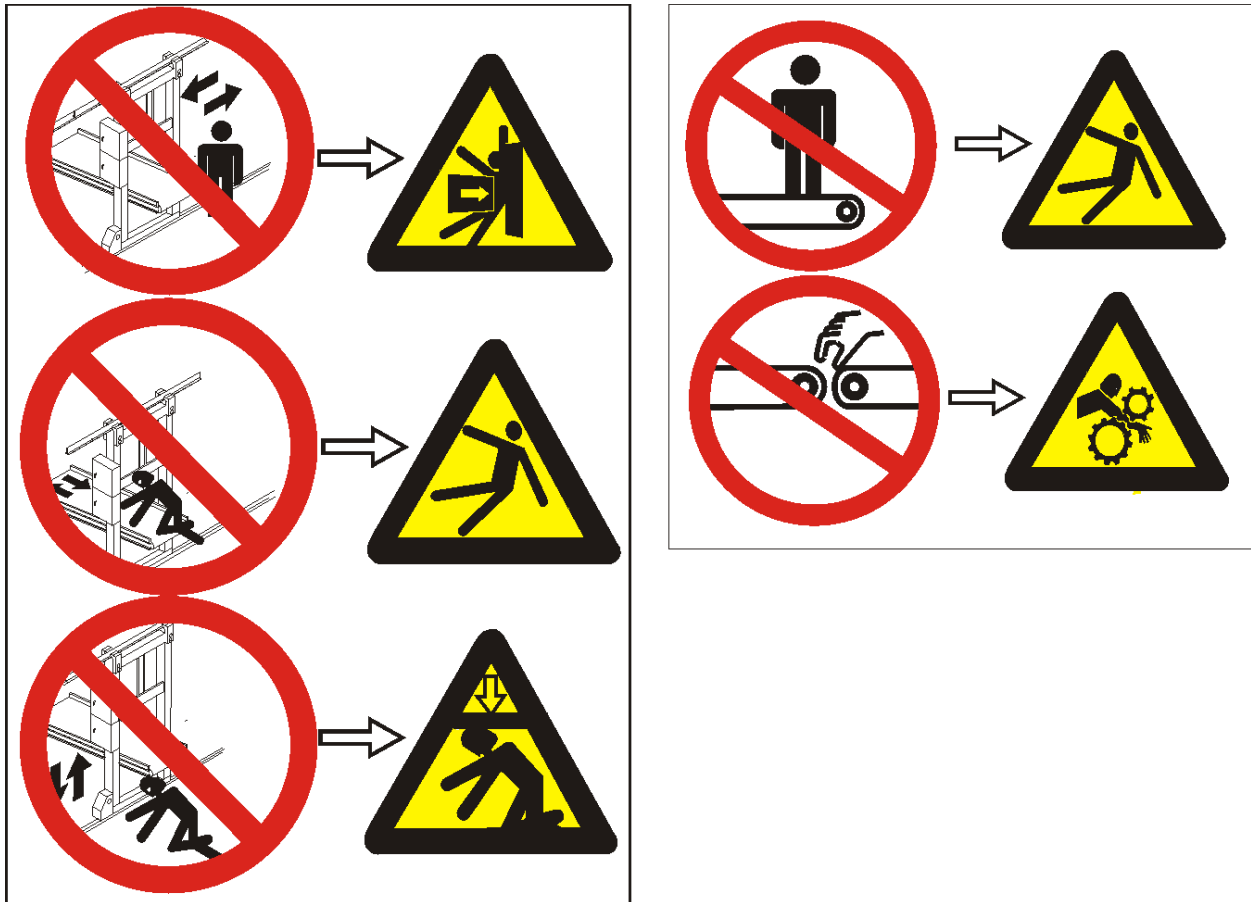
— Final de BIUUUS21 —

### 3. Riscos Mecânicos Externos

#### 3.1. Placas de segurança—Riscos Mecânicos Externos [Documento BIUUUS16]

Uma ou mais placas de segurança na máquina, similares às apresentadas a seguir, alertam as pessoas sobre riscos existentes ao redor da parte frontal, laterais, traseira ou parte superior da máquina.

Imagem 1: Riscos Mecânicos Externos



#### 3.2. Mensagens de alerta de segurança — Riscos Mecânicos Externos

[Documento BIUUUS12]

A seguir estão as instruções sobre os riscos em torno da parte frontal, laterais, traseira e parte superior da máquina.



**CUIDADO** **4**: **Riscos de golpear e esmagar**—Máquinas que se movimentam, como um transporte, pode golpear, esmagar ou prender uma pessoa, se a pessoa subir nela ou entrar em seu caminho. Máquinas que se movimentam, ou seus componentes, podem ser movimentadas automaticamente em qualquer direção. Conectar máquinas do sistema à linha de alimentação, através da energização do controle da máquina, pode chamar imediatamente um transporte ou outra máquina que se movimenta.

- Mantenha você e os demais afastados da máquina;
- Mantenha você e os demais afastados dos caminhos e áreas de circulação.
- Entenda as consequências da conexão de uma máquina do sistema à linha de alimentação.
- Saiba a localização de todos os interruptores de parada de emergência, cordas de emergência e/ou botões de rodapé, usando-os em uma emergência para interromper o movimento da máquina.



## Riscos Mecânicos Externos

- Saiba a localização do disjuntor principal da máquina e use-o em caso de emergência para cortar toda a energia elétrica da máquina.



**CUIDADO [5]: Riscos de esmagamento e de captura**—Uma máquina que se movimenta, como um transporte, pode esmagá-lo ou prendê-lo, se o leito ou o cesto descer enquanto você estiver embaixo. O leito ou o cesto pode descer com a alimentação ligada ou desligada.

- Mantenha você e os demais afastados dos caminhos e áreas de circulação.



**ALERTA [6]: Riscos de queda, de enroscar-se e de ser golpeado**—O movimento da máquina pode causar sua queda ou fazer com que fique preso nela, ou que seja atingido por objetos próximos, se você permanecer, andar ou subir na máquina. Os transportes e esteiras transportadoras se movem automaticamente.

- Mantenha você e os demais afastados da máquina;

— Final de BIUUUS22 —

## 4. Mensagens de alerta de segurança — Condições inseguras

### 4.1. Riscos de dano e de mau funcionamento

#### 4.1.1. Riscos resultantes de dispositivos de segurança inoperantes



**ALERTA 7: Riscos diversos**—Operar a máquina com um dispositivo de segurança inoperante poderá matar ou ferir o pessoal, danificar ou destruir a máquina, danificar propriedade e/ou anular a garantia.

- Não adultere ou desative o dispositivo de segurança, nem opere a máquina com um dispositivo de segurança com mau funcionamento. Solicite serviço autorizado.



**ALERTA 8: Riscos de eletrocução e queimaduras elétricas**—Portas de quadros de energia — operar a máquina com qualquer porta de quadro de energia destravada poderá expor os condutores de alta tensão no interior do quadro.

- Não destrave ou abra portas de quadros de energia;



**ALERTA 9: Riscos de esmagamento e de ficar preso**—Proteções, tampas e painéis — operar a máquina com qualquer proteção, tampa ou painel removido exporá os componentes móveis.

- Não remova proteções, tampas ou painéis;

#### 4.1.2. Riscos resultantes de dispositivos mecânicos danificados



**ALERTA 10: Riscos diversos**—Operar uma máquina danificada poderá matar ou ferir o pessoal, danificar mais a máquina ou destruí-la, danificar propriedade e/ou anular a garantia.

- Não opere uma máquina danificada ou com mau funcionamento. Solicite serviço autorizado.



**ALERTA 11: Riscos de esmagamento**—Corrente e guincho — Uma cadeia quebrada ou guincho com defeito pode levar o conjunto correia/cesto a cair ou descer.

- Não opere a máquina com qualquer evidência de dano ou de mau funcionamento.

### 4.2. Riscos por uso descuidado

#### 4.2.1. Riscos por operação descuidada — Informações essenciais para pessoal de operação (consulte também os perigos para o operador ao longo do manual)



**ALERTA 12: Riscos diversos**—Ações descuidadas do operador poderão matar ou ferir pessoas, danificar ou destruir a máquina, danificar propriedade e/ou anular a garantia.

- Não adultere ou desative o dispositivo de segurança, nem opere a máquina com um dispositivo de segurança com mau funcionamento. Solicite serviço autorizado.
- Não opere uma máquina danificada ou com mau funcionamento. Solicite serviço autorizado.
- Não tente realizar serviços, reparos ou modificações não autorizados.
- Não use a máquina de nenhum modo contrário às instruções de fábrica.
- Use a máquina apenas para seu propósito costumeiro ou planejado.
- Compreenda as consequências da operação manual.



**CUIDADO 13: Danos em itens e recursos desperdiçados**—A inserção de dados incorretos do bolo provoca o inadequado processamento, roteamento e registro de lotes.

- Compreender as consequências da entrada de dados do bolo.



**ALERTA 14: Riscos de golpear e esmagar**—Movimentar a máquina negligentemente com controles manuais pode causar golpes, esmagamento, retenção, ou emaranhamento a uma pessoa. Você passa a ter o controle total de movimento da máquina imediatamente após definir o interruptor manual/automático como manual.

- Mantenha você e os demais afastados dos caminhos e áreas de circulação.
- Compreenda as consequências da operação manual.

#### 4.2.2. Riscos por serviço descuidado — Informações essenciais para pessoal de serviço (consulte também os perigos de manutenção ao longo dos manuais)



**ALERTA 15: Riscos de eletrocução e queimaduras elétricas**—O contato com a energia elétrica pode ferir seriamente ou matar. A energia elétrica estará presente no interior do gabinete a menos que o disjuntor principal da máquina esteja desligado.

- Não realize manutenção na máquina a menos que seja qualificado e autorizado. Você deve compreender claramente os riscos e como os evitar.
- Siga os padrões atuais de bloqueio/sinalização da OSHA quando for necessário realizar o bloqueio/sinalização segundo as instruções de serviço. Fora dos EUA, siga o padrão da OSHA na ausência de qualquer outro padrão que se sobreponha.



**ALERTA 16: Riscos de esmagamento e de ficar preso**—O contato com componentes móveis normalmente isolados por proteções, tampas e painéis pode enroscar ou esmagar seus membros. Esses componentes se movem automaticamente.

- Não realize manutenção na máquina a menos que seja qualificado e autorizado. Você deve compreender claramente os riscos e como os evitar.
- Siga os padrões atuais de bloqueio/sinalização da OSHA quando for necessário realizar o bloqueio/sinalização segundo as instruções de serviço. Fora dos EUA, siga o padrão da OSHA na ausência de qualquer outro padrão que se sobreponha.



**ALERTA 17: Riscos de esmagamento e de captura**—Uma máquina que se movimenta, como um transporte, pode esmagá-lo ou prendê-lo, se o leito ou o cesto descer enquanto você estiver embaixo. O leito ou o cesto pode descer com a alimentação ligada ou desligada.

- Fixe ambos os pinos de segurança vermelhos, de acordo com as instruções fornecidas e, em seguida, bloqueie e sinalize o chave principal da máquina, desligando-a, antes de trabalhar embaixo do leito ou cesto.



**ALERTA 18: Riscos de golpear e esmagar**—Máquinas que se movimentam, como um transporte, pode golpear, esmagar ou prender uma pessoa, se a pessoa subir nela ou entrar em seu caminho. Máquinas que se movimentam, ou seus componentes, podem ser movimentadas automaticamente em qualquer direção. Conectar máquinas do sistema à linha de alimentação, através da energização do controle da máquina, pode chamar imediatamente um transporte ou outra máquina que se movimenta.

- Bloqueie e sinalize a alimentação da máquina que se movimenta, na chave principal da máquina, se vai trabalhar no caminho da máquina que se movimenta.



Türk

5





Published Manual Number: MTVSRS02TR

- Specified Date: 20071008
- As-of Date: 20071008
- Access Date: 20170529
- Depth: Detail
- Custom: n/a
- Applicability: VIP VSR VSL VSE VST VGU
- Language Code: TUR01, Purpose: publication, Format: 1colA

## Güvenlik rehberi—

# Enine hareket eden, yükselen, dönen ve/veya uzayan konveyörler (Mekikler ve Eğik Konveyörler)

**DİKKAT:** Bu kılavuzda yer alan bilgiler, Pellerin Milnor Corporation tarafından yalnızca İngilizce versiyonda **sağlanmıştır**. Milnor, belgenin kaliteli bir çevirisini sağlamaya çalışmıştır ancak İngilizce dışındaki versiyonda yer alan bilgilerin doğruluğu, tamlığı veya yeterliliği ile ilgili olarak hiçbir taahhüt, vaat veya garanti vermez.

Ayrıca Milnor, tamamen üçüncü bir taraf tarafından gerçekleştirildiği için İngilizce dışındaki versiyonda yer alan bilgileri doğrulamak için herhangi bir girişimde bulunmamıştır. Bu nedenle Milnor, içerikte veya biçimde mevcut hatalardan ötürü sorumluluğu açık bir şekilde reddeder ve İngilizce olmayan versiyondaki bilgilerin kullanımına güvenilmesi veya kullanımının sonuçları ile ilgili olarak hiçbir sorumluluk üstlenmez.

**Bu kılavuzun İngilizce olmayan versiyonunun kullanılması veya kullanılmamasından ya da bu versiyona güvenilmesinden veya çevirideki hatalardan, eksikliklerden veya yanlışlardan dolayı herhangi bir şekilde kaynaklanabilecek doğrudan, dolaylı, arızı veya neticede oluşan hasarlardan ötürü Milnor veya acenteleri veya çalışanları hiçbir şekilde sorumlu tutulamaz.**

## Uygulanabilir Milnor® Model numarasına göre ürünler:

CIFEL40A	CIFEL40B	CIFER40A	CIFER40B	CIFML40A	CIFML40B	CIFMLQ0A
CIFMLR0A	CIFMR40A	CIFMR40B	CIFMRQ0A	CIFMRR0A	COHORFPM	COHORFPN
COINCPPM	COINCPPN	COINCPPR	COINCPPS	COSAT111	COSAT112	COSAT121
COSHA111	COSHA112	COSHA113	COSHA114	COSHA121	COSHA122	COSHB111
COSHB112	COSHE122	COSHJ112	COSHJH12	COSHK111	COSHK112	COSHM111
COSHM112	COSHP111	COSHP112	COSHQ111	COSHQ112	COSHR111	COSHR112
COELD111	COELF111	COELF112	COELF113	COELF121	COELF122	COLFB111
COLFB112	COLFK111	COLFK112	COLFM111	COLFM112	COLFP111	COLFP112
COLFQ111	COLFQ112	COLFR111	COLFR112	COSTE112	COSTE113	COSTE114
COSTE122	COSTE123	COSTE124	CA3605CS	CA3608CS	CA3610CS	CA4005XS
CA4008CS	CA4008XS	CA4010CS	CA4010XS	CB4004XS	CB4010XS	CF4008CS
CF4010CS	CF4010JS	CF4014CS	CF4808PS	CF4814PS	CF6012TS	CF6014TS
CF6014VS	CK4010FS	CL3605CS	CL3607CS	CL3608CS	CL3608FS	CL3608MS
CL3608XS	CL3610CS	CL3610MS	CL3614MS	CL4005CS	CL4005XS	CL4008CS
CL4008FS	CL4008JS	CL4008MS	CL4008XS	CL4010CS	CL4010DH	CL4010DS
CL4010FH	CL4010FS	CL4010JS	CL4010MH	CL4010MS	CL4010XH	CL4010XS
CL4014FS	CL4014MS	CL4808MS	CL4810MS	COBUC-E-	COBUC-T-	COBUD-E-



# İçindekiler Tablosu

Bölümler	Rakamlar, Tablolar, ve Ekler
<b>1. Genel Güvenlik Gereksinimleri — Yönetim Personeli için Hayati Bilgiler</b> (Doküman BIUUUS04)	
1.1. Çamaşırhane	
1.2. Personel	
1.3. Güvenlik Elemanları	
1.4. Tehlike Bilgisi	
1.5. Bakım	
<b>2. Dahili elektrik ve mekanik Tehlikeler</b> (Doküman BIUUUS21)	
2.1. Güvenlik Plakaları—Dahili elektrik ve mekanik Tehlikeler (Doküman BIUUUS15)	
2.2. Emniyet İkaz Mesajları—Dahili elektrik ve mekanik Tehlikeler (Doküman BIUUUS11)	
<b>3. Makine Dış tehlikeleri</b> (Doküman BIUUUS22)	
3.1. Güvenlik Plakaları—Makine Dış tehlikeleri (Doküman BIUUUS16)	Rakam 1: Makine Dış tehlikeleri
3.2. Emniyet İkaz Mesajları—Makine Dış tehlikeleri (Doküman BIUUUS12)	
<b>4. Emniyet İkaz Mesajları—Güvenli olmayan Durumlar</b> (Doküman BIUUUS14)	
4.1. Hasar ve Arıza Tehlikeleri	
4.1.1. Uygunsuz emniyet elemanlarından kaynaklanan tehlikeler	
4.1.2. Mekanik parçalardan kaynaklanan tehlikeler	
4.2. Dikkatsizce Kullanımdan doğan Tehlikeler	
4.2.1. Dikkatsiz çalıştırma Tehlikeleri—Çalışma personeli için hayati bilgiler ( Çalıştıranların yaratabileceği tehlikeler için kılavuza bakınız.)	
4.2.2. Dikkatsiz servis Tehlikeleri— Servis Elemanları için hayati bilgiler (bakınız ayrıca kullanım kılavuzunda belirtilmiştir)	



## 1. Genel Güvenlik Gereksinimleri — Yönetim Personeli için Hayati Bilgiler

Yanlış montaj, ihmal edilmiş arıza önleyici bakım, yanlış tamirat, gibi makinedeki değişiklikler güvenli olmayan kullanım şartları oluşturabilir, ciddi yaralanmalar, sakatlıklar veya ölümlere yol açabilir. Makine sahibi veya temsilcisi makinenin kullanımını ve bakımını doğru öğrenmek ve uygulamaktan sorumludur. Kullanıcı makinenin tüm kullanım kılavuzlarına riayet etmeli, bilmeli ve aşına olmalıdır. Kullanıcı karşılaştığı her sorunda Milnor yetkili servisini ve temsilcilerini bilgilendirmeli ve sorunlarını aktarabilmelidir.

Genellikle uygulamada Otoriteler güvenli çalışma ortamı yaratılması hususunu makine sahibinden bekler ve sorumlu tutarlar.(ABD de OSHA ve Avrupa'da CE gibi ). Bu nedenle makine sahibi ve kullanıcı aşağıdaki hususları temin etmelidir:

- Tesis içinde öngörülebilir personele, makinelere, ve tesise zarar verebilecek bütün tehlikeleri ve riskleri giderecek şekilde çalışma yapılmalı, tedbir alınmalıdır,
- Çalışma ekipmanları uygun, düzgün adapte edilmiş, düzgün uyarlamış ve sağlıklı, güvenli bir şekilde kullanılabilir;
- Belli başlı tehlikeleri öngöremeyecek veya sebep olabilecek personelin makineye müdahalesi ve çalıştırması sakıncalıdır ve görevlendirilmemelidir.
- Sadece yetkili, donanımlı, teknisyen tamirat, değişiklik, bakım ve servis hizmeti yapabilir;
- Bilgi, talimat, ve eğitim verilmekte ve sağlanmaktadır;
- İşçiler ve /veya onların temsilcilikleri danışma halinde olmalıdır.

Çalışma ekipmanları aşağıda belirtilen istekleri karşılamalıdır. Mal sahibi veya kullanıcı bu istekleri karşılamak ve desteklemek amaçlı makinelerin montajını ve bakımını talep ve temin etmelidir:

- Kontrol aletleri görülebilir olacak, tanımlanmış ve işaretlenmiş olacaktır. Tehlike bölgesinin dışında olacak; operasyon hatalarını yükseltici nitelikte olmamalıdır;
- Kontrol sistemi güvende olmalıdır arıza/çökme durumlarında tehlikeli sonuç doğurmamalıdır;
- Çalışma makineleri dengelenecek makineler değildir;
- Çalışma makineleri arasında uyum sağlanmalıdır;
- Tehlikeli bölgeyi koruma veya tehlike yaratabilecek hareketli aksamaların çalışmasını durdurmak gerekmektedir. Koruma sağlam olmalıdır. Hasar durumunu yükseltmemelidir. Hem bakım , servis ve tamirati sağlamalı hem de tehlikeleri bertaraf edecek önlemleri içermelidir.
- Bakım ve çalışma alanında uygun ışıklandırma;
- Çalışma ekipmanları kapatıldığında bakım imkanı olmalıdır. Eğer mümkün değilse tehlike sathından koruyucu önlemlerin alınması gereklidir;
- Makineler aşırı ısınma ve yangın risklerinden uzak tutulmalıdır; egzost atımı, kir, su sızması, buharlaşma, gibi risk unsuru olabilecek olumsuzlukları giderici olmalıdır.

### 1.1. Çamaşırhane

Sağlam zeminde ve destekleyici rijit şekilde kurulmalı,- mantıklı güvenlik önlemleriyle, yerli yerinde ve sapmasız -} ve tam yüklü çalışmada tüm ağırlık yüklerinin oluşturduğu ve transfer ettiği gücün hesaplanması gerekmektedir. Makineler arasında hareket serbestliği tanyacak mesafeler bırakılmalıdır. Gerekli güvenlik tedbirlerinin, ilgisiz kimseleri önleyecek, zarar görmelerini bertaraf edecek, hareketli parçalardan uzaklaştıracak şekilde temin edilmesi gerekmektedir. Havalandırmanın uygunluğu, buhar ve sıcaklığın atılması açısından önemlidir. Uygun olmalıdır. Montajın uluslar arası ve ulusal normlara uygun ve makinenin taleplerini karşılayacak şekilde yapılmalıdır. Özellikle elektrik bağlantılarında ( Ulusal elektrik standardı ) bilinmelidir.Gerekli elektrik uyarıları yapılmalıdır.



**UYARI 1:** **Çarpışma, Ezilme ve sıkışma Tehlikesi** —Enine hareket eden, yükselen, uzayan, dönen ve/veya eğilen makine/sistemler, yakında bulunan personelin ciddi derecede bedensel yaralanmasına veya ölümüne neden olabilir. Aşağıdaki zorunlu asgari güvenlik gereksinimleri, makine sistemiyle birlikte

monte edilmelidir: • Makinenin hareket alanlarını çevreleyen güvenlik korkuluğu, • Herhangi bir kapı açıldığında makine hareketini devre dışı bırakmak için tüm kapılarda makine şemasında gösterildiği gibi doğru şekilde bağlanmış, kilitlenebilir elektrikli kilitler, • Çevrili alanın etrafına belirgin bir şekilde yerleştirilen, personeli bu tehlikelere karşı uyararak işaretler. Yerel yasalar ilave önlemleri gerektirebilir.

## 1.2. Personel

Genel tehlikelerden uzaklaştırıcı uyarılar personele iletilmelidir. Sağduyunun gerektirdiği hassasiyet talep edilmelidir. Genel güvenlik kurallarının öğretildiği kılavuzun el altında olması okunması ve uygulanması sağlanmalıdır. Tehlikelerin neler olabileceği açıkça iletilmeli ve dikkatli olmaları ve güvenliği ön planda tutmaları tembih edilmelidir.

## 1.3. Güvenlik Elemanları

Makinenin güvenlik aksamalarının devre dışı kalmayacağını ve bırakılmayacağını temin edin. Eksik parça ile, koruyucu kapak, panel ve aksamla çalıştırılmaması gerektiğini kesin bir dille bildirin. Makineyi çalıştırmadan önce arızalı veya hasarlı aksamı, parçayı kesinlikle tamir ettirin.

## 1.4. Tehlike Bilgisi

Güvenlik kılavuzunda güvenlik plakalarından önemle bahsedilmektedir. Makine kullanım kılavuzunda bulmak mümkündür. Kullanım kılavuzunda güvenlik plakaları parça numaraları bulunabilir. Milnor den bunlar talep edilebilir.

## 1.5. Bakım

Makinenin arıza önleyici bakım standartlarına göre bakıldığı, incelendiği ve kontrol edildiğinden emin olun ve sağlayın. Zamanında değişmesi gereken kısımları , kayış, lastik, conta vs gibi yıpranan kısımların değiştirilmesini sağlayın. Bu tip aksamlar değişmesi gereken zamanlarda gerekli uyarıları bildirirler. Bunların zamanında değişmesi sonraları meydana gelebilecek büyük arızaların önüne geçer, ve makineyi korur. Ancak bazı arızaların yetkili servis tarafından görülmesinde büyük fayda vardır. ( Örneğin, tambur, motor arızası, dişli kutuları, sürtme, motordan duman gelmesi, koku gelmesi, anormal sıcaklık olması, valfların, hortumların sızdırması gibi çeşitli arıza durumlarında )

— Sonu BIUUUS04 —

## 2. Dahili elektrik ve mekanik Tehlikeler

### 2.1. Güvenlik Plakaları—Dahili elektrik ve mekanik Tehlikeler [Doküman BIUUUS15]

Makinenin üstündeki bir veya birden fazla güvenlik plakası olacaktır, aşağıdakilere benzer, elektrik bağlantıları ile ve makineden kaynaklanacak tehlikelere karşı.

### 2.2. Emniyet İkaz Mesajları—Dahili elektrik ve mekanik Tehlikeler [Doküman BIUUUS11]

Aşağıdakiler, makine içindeki ve elektrik bağlantılarındaki tehlike talimatlarıdır.



**UYARI [2]: Elektrik çarpması ve kısa devre yangın Tehlikesi**—Elektrik ile temas etmeyin. Ölüm veya ciddi kalıcı sakatlıklara sebep olabilir. Makinenin ana şalteri açık iken elektrik panosuna müdahale etmeyin. Panoda çalışma yapmadan önce mutlaka ana şalteri kapatınız.

- Elektrik panosu kapaklarını açmayın yada kapatmayın.
- Koruyucuyu, kapağı ve panelleri kaldırmayın.
- Makinenin ana yapısını bozmayın.
- Kendinizi ve başkalarını makineden uzak tutun.
- Makinenin ana şalterinin nerede olduğunu öğreniniz ve acil müdahalelerde nereden kapatacağınızı biliniz.



**UYARI [3]: Dolanma ve sıkışma tehlikeleri**—Hareketli parçalarla temas normalde kapak, panel gibi elemanlarla korunmuştur, ancak kol veya bir tarafınızın ezilme ve sıkışması konusuna dikkat ediniz. Bu parçalar otomatik olarak harekete geçtiğinden yaratabileceği tehlikelere karşı önlem alınız.

- Koruyucuyu, kapağı ve panelleri kaldırmayın.
- Makinenin ana yapısını bozmayın.
- Kendinizi ve başkalarını makineden uzak tutun.
- Acil stop sviçlerinin nerede olduğunu biliniz, ihtiyaç olduğunda kabloyu çekiniz ve makinenin bu butonuna basarak makineyi durdurunuz.

— Sonu BIUUUS21 —

### 3. Makine Dış tehlikeleri

#### 3.1. Güvenlik Plakaları—Makine Dış tehlikeleri [Doküman BIUUUS16]

Personeli uyuracak şekilde makinenin önünde, aşağıdakiler benzer, arkasında ve yanlarında güvenlik plakaları olacaktır.

Rakam 1: Makine Dış tehlikeleri



#### 3.2. Emniyet İkaz Mesajları—Makine Dış tehlikeleri [Doküman BIUUUS12]

Aşağıdaki tehlikeler, makinenin dış aksamı ile ilgilidir, ön, arka, yanlar ve üstü ile ilgili.



**DİKKAT 4: Çarpma ve Ezilme Tehlikeleri**—Mekik gibi hareket halindeki bir makine, üstüne çıkarsanız veya hareket güzergahına girerseniz çarpabilir, ezebilir veya sizi hapsedebilir. Hareket halindeki makineler veya bileşenleri tüm yönlerde otomatik olarak hareket edebilir. Makine kontrolüne enerji vererek bir sistem makinesini devreye sokmak, bir mekik veya diğer bir hareketli makineyi derhal harekete geçirebilir.

- Kendinizi ve başkalarını makineden uzak tutun.
- Hareketli kısımlardan kendinizi ve diğerlerini güvenli uzaklıkta tutunuz.
- Bir sistem makinesinin devre sokulmasının sonuçlarını anlayın.
- Acil stop sviçlerinin nerede olduğunu biliniz, ihtiyaç olduğunda kabloyu çekiniz ve makinenin bu butonuna basarak makineyi durdurunuz.
- Makinenin ana şalterinin nerede olduğunu öğreniniz ve acil müdahalelerde nereden kapatacağınızı

## Makine Dış tehlikeleri

biliniz.



**DİKKAT [5]: Ezilme ve Sıkışma Tehlikeleri**—Yatak veya kova siz altındayken alçalırsa, mekik gibi hareket halindeki bir makine sizi ezebilir veya hapsedebilir. Yatak veya kova, elektrik kapalı veya açıkken alçalabilir.

- Hareketli kısımlardan kendinizi ve diğerlerini güvenli uzaklıkta tutunuz.



**UYARI [6]: Düşme, Dolanma ve Çarpma Tehlikeleri**—Makine üzerinde durursanız, yürürseniz veya makineye çıkarsanız, makinenin hareketi, düşmenize, yakınınızdaki objelere takılmanıza veya çarpmanıza neden olabilir. Mekikler ve konveyör kayışları otomatik olarak hareket eder.

- Kendinizi ve başkalarını makineden uzak tutun.

— Sonu BIUUUS22 —

## 4. Emniyet İkaz Mesajları—Güvenli olmayan Durumlar

### 4.1. Hasar ve Arıza Tehlikeleri

#### 4.1.1. Uygunsuz emniyet elemanlarından kaynaklanan tehlikeler



**UYARI [7]: Çoklu Tehlike**—Uygun olmayan güvenlik aksamaları ile makineyi çalıştırmak, ölüme ve veya ciddi yaralanmalara yol açabilir. Ayrıca makineye de kalıcı hasar verebilir. Bu durumda garanti kapsamından çıkar.

- Makinenin emniyet elemanlarını devre dışı bırakacak şekilde çalıştırmayın, veya arızalı güvenlik elemanları ile çalıştırmayın. Yetkili servise başvurun.



**UYARI [8]: Elektrik çarpması ve kısa devre yangın Tehlikesi**—Elektrik kutusu kapakları—Makineyi elektrik kapaklarını açık halde çalıştırmayınız. Aksi halde arzu edilmeyen yüksek voltajlara maruz kalınabilir.

- Elektrik panosu kapaklarını açmayın yada kapatmayın.



**UYARI [9]: Dolanma ve sıkışma tehlikeleri**—Koruyucu kapak ve paneller —Makineyi herhangi bir koruyucu kapak ve paneli açık halde iken çalıştırmak aksamaların yerinden çıkmasına yol açar.

- Koruyucuyu, kapağı ve panelleri kaldırmayın.

#### 4.1.2. Mekanik parçalardan kaynaklanan tehlikeler



**UYARI [10]: Çoklu Tehlike**—Hasar görmüş makineyi çalıştırmak çalışanı öldürebilir, veya kalıcı yaralanmasına yol açabilir. Yada makineye daha fazla hasar verebilir ve garantisini kaldırabilir.

- Arızalı veya hasarlı makineyi kullanmayın. Yetkili servisi isteyin.



**UYARI [11]: Sıkışma, ezilme tehlikeleri**—Zincir ve vinç—Kopuk bir zincir veya arızalı bir vinç, kayış/kova takımının düşmesine veya alçalmasına olanak verebilir.

- Açık ve belli hasar ve arıza durumlarında makineyi çalıştırmayınız.

### 4.2. Dikkatsizce Kullanımdan doğan Tehlikeler

#### 4.2.1. Dikkatsiz çalıştırma Tehlikeleri—Çalışma personeli için hayati bilgiler ( Çalıştıranların yaratabileceği tehlikeler için kılavuza bakınız.)



**UYARI [12]: Çoklu Tehlike**—Yetkisiz ve dikkatsiz kullanıcıların makineye müdahaleleri, kişisel kazalara, ölümlere sebep olabilir ve ayrıca makineye kalıcı hasar verebilir, bu durum garanti şartlarını geçersiz kılar.

- Makinenin emniyet elemanlarını devre dışı bırakacak şekilde çalıştırmayın, veya arızalı güvenlik elemanları ile çalıştırmayın. Yetkili servise başvurun.
- Arızalı veya hasarlı makineyi kullanmayın. Yetkili servisi isteyin.
- Yetkisiz servis alama, tamirat ve bakım veya değişiklik yapılmamalıdır.
- Fabrika talimatları dışında ve aksi sonuçlar yaratacak durumda kullanmaya girişmeyin.
- Makineyi bilinen iş ve kullanım amacına uygun olarak kullanınız.
- Kullanım kılavuzunu anlamak ve uygulamak.



**DİKKAT [13]: Ürün Hasarı ve Ziyan Olmuş Kaynaklar**—Yanlış cıvata verilerini girmek, partilerin hatalı işlenmesi, yönlendirilmesi ve sayılmasına neden olur.



- Çıkar verilerini girmenin sonuçlarını anlayın.



**UYARI [14]: Çarpma ve Ezilme Tehlikeleri**—Makineyi manuel kontrollerle dikkatsizce hareket ettirmek, personele çarpmasına, personeli ezmesine, sıkıştırmasına neden olabilir. Manuel/Otomatik şalterini manuele ayarladıktan hemen sonra makine hareketi üzerinde tam bir kontrole sahip olursunuz.

- Hareketli kısımlardan kendinizi ve diğerlerini güvenli uzaklıkta tutunuz.
- Kullanım kılavuzunu anlamak ve uygulamak.

#### 4.2.2. Dikkatsiz servis Tehlikeleri— Servis Elemanları için hayati bilgiler (bakınız ayrıca kullanım kılavuzunda belirtilmiştir)



**UYARI [15]: Elektrik çarpması ve kısa devre yangın Tehlikesi**—Elektrik ile temas etmeyin. Ölüm veya ciddi kalıcı sakatlıklara sebep olabilir. Makinenin ana şalteri açık iken elektrik panosuna müdahale etmeyin. Panoda çalışma yapmadan önce mutlaka ana şalteri kapatınız.

- Bilgisiz ve yetkisiz durumda müdahale etmeyiniz. Tehlikelerin açıkça farkında olmalısınız ve nasıl yok edileceğini bilmelisiniz.
- Konu ile ilgili Uluslar arası ve /veya ulusal kurallara uyun , bağlı kalın. Standartlara bağlı kalmak sizi ve makineyi amacına uygun çalıştırmanızı sağlar.



**UYARI [16]: Dolanma ve sıkışma tehlikeleri**—Hareketli parçalarla temas normalde kapak, panel gibi elemanlarla korunmuştur, ancak kol veya bir tarafınızın ezilme ve sıkışması konusuna dikkat ediniz. Bu parçalar otomatik olarak harekete geçtiğinden yaratabileceği tehlikelere karşı önlem alınız.

- Bilgisiz ve yetkisiz durumda müdahale etmeyiniz. Tehlikelerin açıkça farkında olmalısınız ve nasıl yok edileceğini bilmelisiniz.
- Konu ile ilgili Uluslar arası ve /veya ulusal kurallara uyun , bağlı kalın. Standartlara bağlı kalmak sizi ve makineyi amacına uygun çalıştırmanızı sağlar.



**UYARI [17]: Ezilme ve Sıkışma Tehlikeleri**—Yatak veya kova siz altındayken alçalırsa, mekik gibi hareket halindeki bir makine sizi ezebilir veya hapsedebilir. Yatak veya kova, elektrik kapalı veya açıkken alçalabilir.

- Her iki kırmızı emniyet pimini verilen talimatlara uygun şekilde sabitleyin, daha sonra yatağın veya kovanın altına girmeden önce elektriği makinenin ana bağlantısından kesin ve şalteri kilitleyin.



**UYARI [18]: Çarpma ve Ezilme Tehlikeleri**—Mekik gibi hareket halindeki bir makine, üstüne çıkarsanız veya hareket güzergahına girerseniz çarpabilir, ezebilir veya sizi hapsedebilir. Hareket halindeki makineler veya bileşenleri tüm yönlerde otomatik olarak hareket edebilir. Makine kontrolüne enerji vererek bir sistem makinesini devreye sokmak, bir mekik veya diğer bir hareketli makineyi derhal harekete geçirebilir.

- Hareket halindeki makinenin hareket güzergahında çalışmanız gerekiyorsa, makineye giden elektriği ana makine bağlantısından kesin ve şalteri kilitleyin.